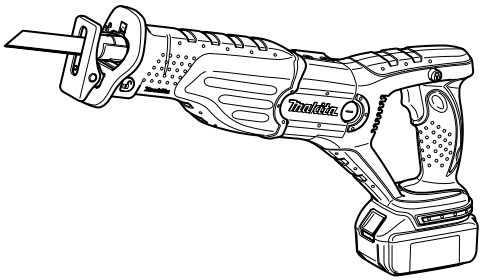
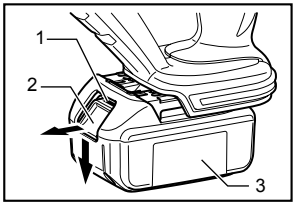
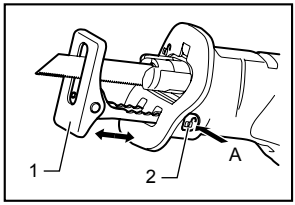
GB	**Cordless Recipro Saw**	**INSTRUCTION MANUAL**
UA	**Бездротова ножівка**	**ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ**
PL	**Akumulatorowa pilarka posuwowa**	**INSTRUKCJA OBSŁUGI**
RO	**Ferăstrău alternativ cu acumulator**	**MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**
DE	**Akku-Säbelsäge**	**BEDIENUNGSANLEITUNG**
HU	**Akkumulátoros orrfűrész**	**HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV**
SK	**Akumulátorová vratná píla**	**NÁVOD NA OBSLUHU**
CZ	**Akumulátorová pila ocaska**	**NÁVOD K OBSLUZE**

BJR181
BJR182

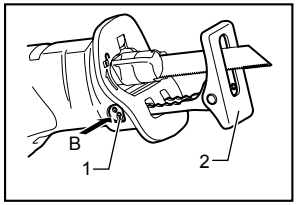




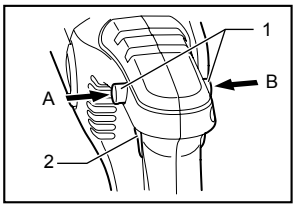
1 006897



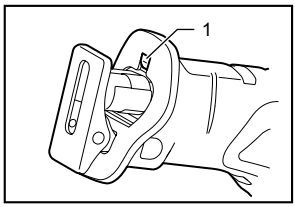
2 006898



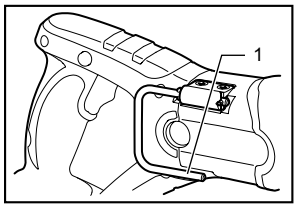
3 006899



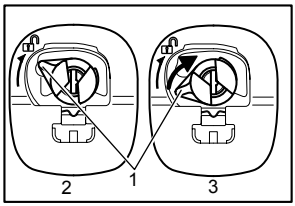
4 006900



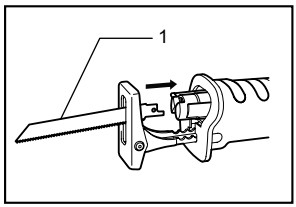
5 006901



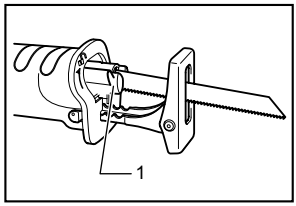
6 006902



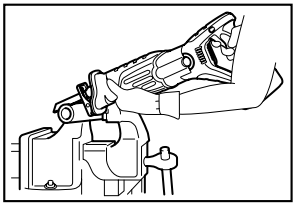
7 005787



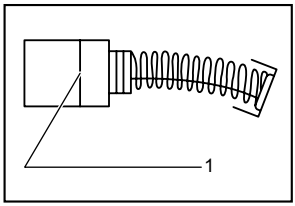
8 005788



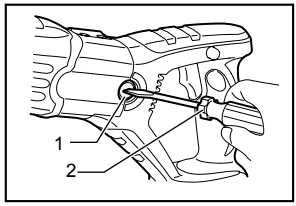
9 006665



10 006903



11 001145



12 006904

ENGLISH (Original instructions)

Explanation of general view

1-1. Red part
1-2. Button
1-3. Battery cartridge
2-1. Shoe
2-2. Shoe button
3-1. Shoe button
3-2. Shoe
4-1. Lock-off button
4-2. Switch trigger
5-1. Lamp
6-1. Hook
7-1. Blade clamp sleeve
7-2. Released position
7-3. Fixed position
8-1. Blade
9-1. Blade clamp lever
11-1. Limit mark
12-1. Brush holder cap
12-2. Screwdriver

SPECIFICATIONS

Model		BJR181	BJR182
Length of stroke		28 mm	
Strokes per minute(min^{-1})		0 - 2,900	
Max. cutting capacities	Pipe	130 mm	
	Wood	255 mm	
Overall length		499 mm	449 mm
Net weight		3.7 kg	3.6 kg
Rated voltage		D.C. 18 V	

- Due to our continuing programme of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications and battery cartridge may differ from country to country.
- Weight, with battery cartridge, according to EPTA-Procedure 01/2003

ENE020-1

Intended use

The tool is intended for sawing wood, plastic and ferrous materials.

For Model BJR181

ENG102-3

Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

Sound pressure level (L_{pA}) : 84 dB(A)
Sound power level (L_{WA}) : 95 dB(A)
Uncertainty (K) : 3 dB(A)

Wear ear protection

ENG220-2

Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

Work mode : cutting wood
Vibration emission ($a_{h,CW}$) : 18.5 m/s^2
Uncertainty (K) : 2.0 m/s^2

For Model BJR182

ENG102-3

Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

Sound pressure level (L_{pA}) : 85 dB(A)
Sound power level (L_{WA}) : 96 dB(A)
Uncertainty (K) : 3 dB(A)

Wear ear protection

ENG220-2

Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

Work mode : cutting wood
Vibration emission ($a_{h,CW}$) : 19.5 m/s^2
Uncertainty (K) : 2.0 m/s^2

ENG901-1

- The declared vibration emission value has been measured in accordance with the standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

⚠WARNING:

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is used.
- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

ENH101-13

For European countries only

EC Declaration of Conformity

We Makita Corporation as the responsible manufacturer declare that the following Makita machine(s):

Designation of Machine:
Cordless Recipro Saw

Model No./ Type: BJR181,BJR182
are of series production and

Conforms to the following European Directives:

98/37/EC until 28th December 2009 and then with 2006/42/EC from 29th December 2009

And are manufactured in accordance with the following standards or standardised documents:

EN60745

The technical documentation is kept by our authorised representative in Europe who is:

Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, England

30th January 2009

000230

Tomoyasu Kato
Director
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPAN

GEA010-1

General Power Tool Safety Warnings

⚠ **WARNING Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

GEB048-2

CORDLESS RECIPRO SAW SAFETY WARNINGS

1. **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
2. **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by hand or against your body leaves it unstable and may lead to loss of control.
3. **Always use safety glasses or goggles. Ordinary eye or sun glasses are NOT safety glasses.**
4. **Avoid cutting nails. Inspect workpiece for any nails and remove them before operation.**
5. **Do not cut oversize workpiece.**
6. **Check for the proper clearance beyond the workpiece before cutting so that the blade will not strike the floor, workbench, etc.**
7. **Hold the tool firmly.**
8. **Make sure the blade is not contacting the workpiece before the switch is turned on.**
9. **Keep hands away from moving parts.**
10. **Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.**
11. **Always switch off and wait for the blade to come to a complete stop before removing the blade from the workpiece.**
12. **Do not touch the blade or the workpiece immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.**
13. **Do not operate the tool at no-load unnecessarily.**
14. **Always use the correct dust mask/respirator for the material and application you are working with.**
15. **Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.**

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

⚠WARNING:

DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product. MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

ENC007-4

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

FOR BATTERY CARTRIDGE

1. **Before using battery cartridge, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.**
2. **Do not disassemble battery cartridge.**
3. **If operating time has become excessively shorter, stop operating immediately. It may result in a risk of overheating, possible burns and even an explosion.**

4. **If electrolyte gets into your eyes, rinse them out with clear water and seek medical attention right away. It may result in loss of your eyesight.**
5. **Do not short the battery cartridge:**
   (1) **Do not touch the terminals with any conductive material.**
   (2) **Avoid storing battery cartridge in a container with other metal objects such as nails, coins, etc.**
   (3) **Do not expose battery cartridge to water or rain.**
   A battery short can cause a large current flow, overheating, possible burns and even a breakdown.
6. **Do not store the tool and battery cartridge in locations where the temperature may reach or exceed 50˚C (122˚F).**
7. **Do not incinerate the battery cartridge even if it is severely damaged or is completely worn out. The battery cartridge can explode in a fire.**
8. **Be careful not to drop or strike battery.**
9. **Do not use dropped or struck battery.**

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

Tips for maintaining maximum battery life

1. **Charge the battery cartridge before completely discharged.**
   Always stop tool operation and charge the battery cartridge when you notice less tool power.
2. **Never recharge a fully charged battery cartridge.**
   Overcharging shortens the battery service life.
3. **Charge the battery cartridge with room temperature at 10˚C - 40˚C (50˚F - 104˚F).**
   Let a hot battery cartridge cool down before charging it.

FUNCTIONAL DESCRIPTION

⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before adjusting or checking function on the tool.

Installing or removing battery cartridge

Fig.1

- Always switch off the tool before insertion or removal of the battery cartridge.
- To remove the battery cartridge, withdraw it from the tool while sliding the button on the front of the cartridge.
- To insert the battery cartridge, align the tongue on the battery cartridge with the groove in the housing and slip it into place. Always insert it all the way until it locks in place with a little click. If you can see the red part on the upper side of the button, it is not locked completely. Insert it fully until the red part cannot be seen. If not, it may accidentally fall out of the tool, causing injury to you or someone around you.
- Do not use force when inserting the battery cartridge. If the cartridge does not slide in easily, it is not being inserted correctly.

Adjusting the shoe

Fig.2
Fig.3

When the blade loses its cutting efficiency in one place along its cutting edge, reposition the shoe to utilize a sharp, unused portion of its cutting edge. This will help to lengthen the life of the blade. To reposition the shoe, push the shoe button in the "A" direction with a click and reposition as shown in the figure which allows you to make five-way adjustment. To secure the shoe, push the shoe button in the "B" direction with a click.

Switch action

Fig.4

⚠CAUTION:

- Before inserting the battery cartridge into the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.
- When not operating the tool, depress the lock-off button from A side to lock the switch trigger in the OFF position.

To prevent the switch trigger from accidentally pulled, the lock-off button is provided.
To start the tool, depress the lock-off button from B side and pull the switch trigger.
Tool speed is increased by increasing pressure on the switch trigger. Release the switch trigger to stop. After use, always press in the lock-off button from A side.

Lighting up the front lamp (For BJR181)

Fig.5

⚠CAUTION:

- Do not look in the light or see the source of light directly.

Pull the switch trigger to light up the lamp. The lamp keeps on lighting while the switch trigger is being pulled. The light automatically goes out 10 - 15 seconds after the switch trigger is released.

NOTE:

- Use a dry cloth to wipe the dirt off the lens of lamp. Be careful not to scratch the lens of lamp, or it may lower the illumination.

Hook (For BJR181)

Fig.6

⚠CAUTION:

- Depress the lock-off button from A side to lock the switch trigger in the OFF position. (See the section titled " switch action " .)

- Never hook the tool at high location or on potentially unstable surface.

The hook is convenient for hanging the tool temporarily.
To use the hook, simply lift up hook until it snaps into the open position.
When not in use, always lower hook until it snaps into the closed position.

ASSEMBLY

⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before carrying out any work on the tool.

Installing or removing the saw blade

⚠CAUTION:

- Always clean out all chips or foreign matter adhering to the blade, blade clamp and/or slider. Failure to do so may cause insufficient tightening of the blade, resulting in a serious injury.

To install the saw blade, always make sure that the blade clamp lever is in released position🔓 on the insulation cover before inserting the saw blade. If the blade clamp lever is in fixed position, rotate the blade clamp lever in the direction of the arrow so that it can be locked at the released positon🔓.

Fig.7

Insert the saw blade into the blade clamp as far as it will go. The blade clamp lever rotates and the saw blade is fixed. Make sure that the saw blade cannot be extracted even though you try to pull it out.

Fig.8

NOTE:

- If you do not insert the saw blade deep enough, the saw blade may be ejected unexpectedly during operation. This can be extremely dangerous.

If the lever is positioned inside the tool, switch on the tool just a second to let the blade out as shown in the figure.
Remove the battery cartridge from the tool.
To remove the saw blade, rotate the blade clamp lever in the direction of the arrow fully. The saw blade is removed and the blade clamp lever is fixed at the released position🔓.

Fig.9

NOTE:

- Keep hands and fingers away from the lever during the switching operation. Failure to do so may cause personal injuries.
- If you remove the saw blade without rotating the blade clamp lever fully, the lever may not be locked in the released position🔓. In this case, rotate the blade clamp lever fully again, then make sure that the blade clamp lever locked at the released position🔓.

OPERATION

Fig.10

⚠CAUTION:

- Always press the shoe firmly against the workpiece during operation. If the shoe is held away from the workpiece during operation, strong vibration and/or twisting will be produced, causing the blade to snap dangerously.
- Always wear gloves to protect your hands from hot flying chips when cutting metal.
- Be sure to always wear suitable eye protection which conforms with current national standards.
- Always use a suitable coolant (cutting oil) when cutting metal. Failure to do so will cause premature blade wear.

Press the shoe firmly against the workpiece. Do not allow the tool to bounce. Bring the blade into light contact with the workpiece. First, make a pilot groove using a slower speed. Then use a faster speed to continue cutting.

MAINTENANCE

⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before attempting to perform inspection or maintenance.

Replacing carbon brushes

Fig.11

Remove and check the carbon brushes regularly. Replace when they wear down to the limit mark. Keep the carbon brushes clean and free to slip in the holders. Both carbon brushes should be replaced at the same time. Use only identical carbon brushes.
Use a screwdriver to remove the brush holder caps. Take out the worn carbon brushes, insert the new ones and secure the brush holder caps.

Fig.12

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

ACCESSORIES

⚠CAUTION:

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Recipro saw blades
- Various type of Makita genuine batteries and chargers
- Plastic carrying case

УКРАЇНСЬКА (Оригінальні інструкції)

Пояснення до загального виду

1-1. Червона частина
1-2. Кнопка
1-3. Касета з акумулятором
2-1. Башмак
2-2. Кнопка башмака
3-1. Кнопка башмака
3-2. Башмак
4-1. Кнопка блокування вимкненого положення
4-2. Кнопка вимикача
5-1. Ліхтар
6-1. Скоба
7-1. Муфта затиску полотна
7-2. Розблоковане положення
7-3. Фіксоване положення
8-1. Полотно
9-1. Важіль затиску полотна
11-1. Обмежувальна відмітка
12-1. Ковпачок щіткотримача
12-2. Шуруповерт

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель		BJR181	BJR182
Довжина ходу		28 мм	
Швидкість ланцюга за хвилину (хв.$^{-1}$)		0 - 2900	
Макс. ріжуча спроможність	Труба	130 мм	
	Деревина	255 мм	
Загальна довжина		499 мм	449 мм
Чиста вага		3,7 кг	3,6 кг
Номінальна напруга		18 В пост. Тока	

- Через те, що ми не припиняємо програми досліджень і розвитку, наведені тут технічні характеристики можуть бути змінені без попередження.
- Технічні характеристики приладу та касета з акумулятором можуть відрізнятися в різних країнах.
- Вага разом з касетою з акумулятором відповідно до EPTA-Procedure 01/2003

ENE020-1

Призначення

Інструмент призначено для різання деревини, пластмаси та металу.

Для моделі BJR181

ENG102-3

Шум

Рівень шуму за шкалою A у типовому виконанні, визначений відповідно до EN60745:

Рівень звукового тиску (L_{pA}) : 84 дБ(A)
Рівень звукової потужності (L_{WA}): 95 дБ(A)
Погрішність (K): 3 дБ(A)

Обов'язково використовуйте протишумові засоби

ENG220-2

Вібрація

Загальна величина вібрації (сума трьох векторів), визначена згідно з EN60745:

Режим роботи: різання деревини
Вібрація ($a_{h,CW}$): 18,5 м/с^2
Похибка (K): 2,0 м/с^2

Для моделі BJR182

ENG102-3

Шум

Рівень шуму за шкалою A у типовому виконанні, визначений відповідно до EN60745:

Рівень звукового тиску (L_{pA}) : 85 дБ(A)
Рівень звукової потужності (L_{WA}): 96 дБ(A)
Погрішність (K): 3 дБ(A)

Обов'язково використовуйте протишумові засоби

ENG220-2

Вібрація

Загальна величина вібрації (сума трьох векторів), визначена згідно з EN60745:

Режим роботи: різання деревини
Вібрація ($a_{h,CW}$): 19,5 м/с^2
Похибка (K): 2,0 м/с^2

ENG901-1

- Заявлене значення вібрації було виміряно у відповідності до стандартних методів тестування та може використовуватися для порівняння одного інструмента з іншим.
- Заявлене значення вібрації може також використовуватися для попередньої оцінки впливу.

⚠УВАГА:

- Залежно від умов використання вібрація під час фактичної роботи інструмента може відрізнятися від заявленого значення вібрації.
- Забезпечте належні запобіжні заходи для захисту оператора, що відповідатимуть умовам

використання інструмента (слід брати до уваги всі складові робочого циклу, такі як час, коли інструмент вимкнено та коли він починає працювати на холостому ході під час запуску).

ENH101-13

Тільки для країн Європи

Декларація про відповідність стандартам ЄС

Наша компанія, Makita Corporation, як відповідальний виробник, наголошує на тому, що обладнання Makita:

Позначення обладнання:
Бездротова ножівка

№ моделі/ тип: BJR181,BJR182
є серійним виробництвом та

Відповідає таким Європейським Директивам:

98/37/EC до 28 грудня 2009 року, а потім 2006/42/EC з 29 грудня 2009 року

Та вироблені у відповідності до таких стандартів та стандартизованих документів:

EN60745

Технічна документація знаходиться у нашого уповноваженого представника в Європі, а саме:

Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, Англія

30 січня 2009

000230

Томоязу Като
Директор
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, ЯПОНІЯ

GEA010-1

Застереження стосовно техніки безпеки при роботі з електроприладами

⚠ **УВАГА! Прочитайте усі застереження стосовно техніки безпеки та всі інструкції.** Недотримання даних застережень та інструкцій може призвести до ураження струмом та виникнення пожежі та/або серйозних травм.

Збережіть усі інструкції з техніки безпеки та експлуатації на майбутнє.

GEB048-2

ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПРО НЕБЕЗПЕКУ ПІД ЧАС РОБОТИ З БЕЗДРОТОВОЮ ШАБЕЛЬНОЮ ПИЛОЮ

1. **Тримайте електроприлад за ізольовані поверхні держака під час виконання дії, за якої він може зачепити сховану електропроводку.** Торкання ріжучим приладом струмоведучої проводки може призвести до передання напруги до оголених металевих частин інструмента та ураженню оператора електричним струмом.
2. **За допомогою скоб або інших затискних пристроїв слід закріпити та обперти деталь до стійкої платформи.** Утримання деталі руками або тілом не фіксує деталі та може призвести до втрати контролю.
3. **Слід завжди одягати захисні окуляри або лінзи. Звичайні окуляри або темні окулярі для захисту від сонця НЕ Є захисними окулярами.**
4. **Слід уникати різання цвяхів. Перед початком роботи огляньте та заберіть усі цвяхи з деталі.**
5. **Не слід різати занадто великі деталі.**
6. **Перед початком різання обов'язково перевірте, щоб нижче деталі був належний зазор для того, щоб полотно не вдарялося о підлогу, верстат і т.д.**
7. **Міцно тримайте інструмент.**
8. **Перевірте, щоб полотно не торкалося деталі перед увімкненням.**
9. **Тримай руки на відстані від рухомих частин.**
10. **Не залишайте інструмент працюючим. Працюйте з інструментом тільки тоді, коли тримаєте його в руках.**
11. **Обов'язково після вимкнення інструменту заждіть доки полотно не зупиниться повністю, та лише тоді знімайте його з деталі.**
12. **Не торкайся полотна або деталі одразу після різання, вони можуть бути дуже гарячими та призвести до опіку шкіри.**
13. **Не слід дуже довго залишати інструмент працювати на холостому ході**
14. **Завжди використовуйте пилозахисну маску/респіратор що відповідають області застосування та матеріалу, що ви обробляєте.**
15. **Деякі матеріали мають у своєму складі токсичні хімічні речовини. Будьте уважні, щоб запобігти вдихання пилу та контактів зі шкірою. Дотримуйтеся правил техніки безпеки виробника матеріалу .**

ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ

⚠УВАГА:

НІКОЛИ НЕ СЛІД втрачати пильності та розслаблюватися під час користування виробом (що приходить при частому використанні); слід завжди строго дотримуватися правил безпеки під час використання цього пристрою. НЕНАЛЕЖНЕ ВИКОРИСТАННЯ або недотримання правил безпеки, викладених в цьому документі, може призвести до серйозних травм.

ENC007-4

ВАЖЛИВІ ІНСТРУКЦІЇ БЕЗПЕКИ

ДЛЯ КАСЕТИ АКУМУЛЯТОРА

1. **Перед тим як користуватися касетою акумулятора, слід прочитати усі інструкції та попереджуючі відмітки щодо (1) зарядний пристрій акумулятора, (2) акумулятор та (3) вироби, що працюють від акумулятора.**
2. **Не слід розбирати касету акумулятора.**
3. **Якщо період роботи дуже покоротшав, слід негайно припинити користування. Це може призвести до ризику перегріву, опіку та навіть вибуху.**
4. **Якщо електроліт потрапив до очей, слід промити їх чистою водою та негайно звернутися за медичного закладу. Це може призвести до втрати зору.**
5. **Не замкніть касету акумулятора.**
   (1) **Не слід торкатися клем будь яким струмопровідним матеріалом.**
   (2) **Не слід зберігати касету акумулятора в ємності з іншими металевими предметами, такими як цвяхи, монети і т.д.**
   (3) **Не залишайте касету акумулятора під дощем, запобігайте контакту з водою. Коротке замикання може призвести до великого струму, перегріву, можливих опіків та навіть виходу з ладу.**
6. **Не слід зберігати інструмент та касету з акумулятором в містах, де температура може сягнути та перевищити 50гр.˚ C (122 ˚ F).**
7. **Не слід спалювати касету з акумулятором навіть, якщо вона була неодноразово пошкоджена або повністю спрацьована. Касета з акумулятором може вибухнути в огні.**
8. **Не слід кидати або ударяти акумулятор.**
9. **Не слід використовувати акумулятор, що зазнав падіння або удару.**

ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ

Поради по забезпеченню максимального строку експлуатації акумулятора

1. **Касету з акумулятором слід заряджати до того, як він розрядиться повністю. Завжди слід зупинити роботу інструменту та зарядити акумулятор, якщо ви помітили зменшення потужності інструменту.**
2. **Ніколи не слід заряджати повторно повністю заряджену касету з акумулятором. Перезарядження скорочує строк експлуатації акумулятора.**
3. **Касету з акумулятором слід заряджати при кімнатній температурі 10 ˚ C - 40 ˚ C (50 ˚ F - 104 ˚ F). Перед тим як заряджати касету з акумулятором слід залишити її доки вона не остигне.**

ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Завжди перевіряйте, щоб прилад був вимкнений, а касета з акумулятором була знята, перед регулюванням або перевіркою функціонування інструмента.

Встановлення та зняття касети з акумулятором.

Fig.1

- Перед тим, як встановлювати або знімати касету з акумулятором, інструмент слід завжди вимикати.
- Для того, щоб зняти касету з акумулятором, її слід витягти з інструмента, натиснувши кнопку спереду касети.
- Для того, щоб вставити касету з акумулятором, слід сумістити шпонку касети з батареями із пазом в корпусі та вставити касету. Касету слід завжди вставляти до упору доки не почується щиглик, і касету буде заблоковано в робочому положенні. Якщо на верхній частині кнопки видна червона частина, це означає, що вона заблокована неповністю. Вставте касету повністю, доки червону частину не буде видно. Якщо цього не зробити, то касета може випадково випасти з інструмента та поранити вас або людей, що знаходяться поряд.
- Не застосовуйте силу, вставляючи касету з акумулятором. Якщо касета не вставляється легко, то це означає, що ви її невірно вставляєте.

Регулювання башмака

Fig.2

Fig.3

Коли полотно втрачає свою ріжучу спроможність в одному місці на ріжучій кромці, слід змінити положення башмака, щоб використовувати гостру та

невикористану частину ріжучої кромки. Це дасть можливість подовжити термін служби полотна. Для зміни положення башмака слід пересунути кнопку башмака в напрямку "A", доки не почується щиглик, та змінити положення, як вказано на малюнку, що дозволить виконати регулювання у п'яти напрямках. Для того, щоб зафіксувати башмак, слід натиснути кнопку башмака в напрямку "B", щоб вона клацнула.

Дія вимикача.

Fig.4

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед тим, як вставляти касету з акумулятором в інструмент, слід перевірити належну роботу курка вмикача, тобто щоб він повертався у положення "ВИМК.", коли його відпускають.
- Коли інструмент не використовується, натисніть кнопку блокування вимкненого положення з боку A, щоб зафіксувати вимикач в положенні ВИМК.

Для того, щоб запобігти випадковому натисканню курка вмикача, передбачена кнопка блокування вимкненого положення.

Для того, щоб запустити інструмент, натисніть кнопку блокування вимкненого положення з боку B та натисніть курок вмикача.

Швидкість обертання інструмента збільшується шляхом збільшення тиску на курок вмикача. Для зупинення роботи курок слід відпустити. Після роботи слід завжди натиснути на кнопку блокування вимкненого положення з боку A.

Увімкнення переднього підсвічування (для BJR181)

Fig.5

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Не дивіться на світло або безпосередньо на джерело світла.

Натисніть на курок вмикача, щоб увімкнути переднє підсвічування. Підсвічування горітиме. доки курок вмикача буде натиснутий. Підсвічування автоматично гасне через 10-15 секунд після того, як було відпущено курок вмикача.

ПРИМІТКА:

- Для видалення бруду з лінзи підсвітки користуйтесь сухою тканиною. Будьте обережні, щоб не подряпати лінзу підсвітки, тому що можна погіршити освітлювання.

Гак (для BJR181)

Fig.6

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Коли інструмент не використовується, натисніть кнопку блокування вимкненого положення з боку A, щоб зафіксувати курок в положенні ВИМК. (Див. розділ "робота перемикача").
- Ніколи не підвішуйте інструмент високо та не залишайте його на потенційно нестійкій поверхні.

Гак є зручним для тимчасового підвішування інструмента.

Для того, щоб скористатись гаком, підніміть його, щоб він став у відкрите положення.

Коли він не використовується. слід завжди опускати гак в закрите положення.

КОМПЛЕКТУВАННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Завжди перевіряйте, щоб прилад був вимкнений, а касета з акумулятором була знята, перед тим, як проводити будь-які роботи на інструменті.

Встановлення та зняття полотна пили

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Завжди здійснюйте чистку полотна, затиску полотна та/або повзунка від стружки або сторонніх речовин Невиконання цієї умови може призвести до недостатнього затягування полотна, що може спричинити серйозні травми.

Для встановлення полотна пили перед тим, як вставляти полотно, слід завжди перевіряти, щоб важіль затиску знаходився в розблокованому положенні 🔓 на ізолюючій кришці. Якщо важіль затиску знаходиться у зафіксованому положенні, його слід повернути в напрямку, що вказаний стрілкою, щоб він став а розблоковане положення 🔓.

Fig.7

Вставте полотно в затискач полотна до упору. Важіль затискача повернеться та зафіксує полотно. Перевірте, щоб полотно не можна було витягнути, навіть потягнувши за нього.

Fig.8

ПРИМІТКА:

- Якщо полотно вставити недостатньо глибоко, то воно може несподівано вискочити під час роботи. Це дуже небезпечно.

Якщо важіль знаходиться всередині інструмента, слід на мить запустити інструмент для того, щоб полотно вийшло, як показано на малюнку.

Зніміть касету з батареєю з інструмента.

Для зняття полотна слід до упора повернути важіль затиску полотна у напрямку, що вказаний стрілкою. Полотно знімається, а важіль затиску фіксується в розблокованому положенні 🔓.

Fig.9

ПРИМІТКА:

- Під час перемикання слід забрати руки та пальці від важеля. Невиконання цієї вимоги

може призвести до отримання травм.

- Якщо зняти полотно, не повернувши повністю затискний важіль, то важіль може не стати в розблоковане положення 🔓. В такому випадку слід ще раз повернути затискний важіль полотна, а потім перевірити, щоб затискний важіль був зафіксований в розблокованому положенні 🔓.

ЗАСТОСУВАННЯ

Fig.10

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Під час роботи слід міцно притискати башмак до деталі. Якщо башмак не торкається деталі під час роботи, то це призведе до сильної вібрації та/або скручування, та до небезпечного заїдання полотна.
- Слід завжди вдягати рукавички для захисту рук від гарячої тирси, що розлітається під час різання металу.
- Слід завжди вдягати засоби для захисту очей, що відповідають належним місцевим стандартам.
- Під час різання металу завжди застосовуйте відповідний охолоджувач (охолоджувальне мастило). Невиконання цієї умови може спричинити до передчасного зношення полотна.

Щільно притисніть башмак до деталі. Не давайте інструменту тремтіти. Злегка торкніться полотном деталі. Спочатку слід зробити контрольний пропил з повільнішою швидкістю. А потім продовжуйте пиляння із вищою швидкістю.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Завжди перевіряйте, щоб прилад був вимкнений, а касета з акумулятором була знята, перед проведенням перевірки або обслуговування.

Заміна вугільних щіток

Fig.11

Регулярно знімайте та перевіряйте вугільні щітки. Замінюйте їх, коли знос сягає граничної відмітки. Вугільні щітки повинні бути чистими та вільно рухатись у щіткотримачах. Одночасно треба замінювати обидві вугільні щітки. Використовуйте лише однакові вугільні щітки.

Для видалення ковпачків щіткотримачів користуйтесь викруткою. Видаліть зношені вугільні щітки, вставте нові та закріпіть ковпачки щіткотримачів.

Fig.12

Для того, щоб підтримувати БЕЗПЕКУ та НАДІЙНІСТЬ, ремонт, технічне обслуговування або регулювання мають виконувати уповноважені центри обслуговування "Макіта", де використовуються лише стандартні запчастини "Макіта".

ОСНАЩЕННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Це оснащення або приладдя рекомендовано для використання з інструментами "Макіта", що описані в інструкції з експлуатації. Використання якогось іншого оснащення або приладдя може спричинити травмування. Оснащення або приладдя слід використовувати лише за призначенням.

У разі необхідності, отримати допомогу в більш детальному ознайомленні з оснащенням звертайтесь до місцевого Сервісного центру "Макіта".

- Полотна ножівки
- Різні типи оригінальних акумуляторів та зарядних пристроїв виробництва компанії Makita
- Пластмасова валіза для транспортування

POLSKI (Oryginalna instrukcja)

Objaśnienia do widoku ogólnego

1-1. Czerwony element
1-2. Przycisk
1-3. Akumulator
2-1. Stopa
2-2. Przycisk stopy
3-1. Przycisk stopy
3-2. Stopa
4-1. Przycisk blokady
4-2. Spust przełącznika
5-1. Lampka
6-1. Hak
7-1. Tuleja zacisku brzeszczotu
7-2. Pozycja zwolniona
7-3. Pozycja mocowania
8-1. Brzeszczot
9-1. Dźwignia zacisku brzeszczotu
11-1. Znak ograniczenia
12-1. Pokrywka uchwytu szczotki
12-2. Wkrętarka

SPECYFIAKCJE

Model		BJR181	BJR182
Długość skoku		28 mm	
Liczba oscylacji na minutę (min^{-1})		0 - 2 900	
Maks. głębokość cięcia	Rura	130 mm	
	Drewno	255 mm	
Długość całkowita		499 mm	449 mm
Ciężar netto		3,7 kg	3,6 kg
Napięcie znamionowe		Prąd stały 18 V	

- W związku ze stale prowadzonym przez naszą firmę programem badawczo-rozwojowym, niniejsze specyfikacje mogą ulec zmianom bez wcześniejszego powiadomienia.
- W innych krajach urządzenie może mieć odmienne parametry techniczne I może być wyposażone w inny akumulator.
- Waga urządzenia wraz z akumulatorem obliczona zgodnie z procedurą EPTA 01/2003

ENE020-1

Przeznaczenie

Narzędzie przeznaczone jest do cięcia drewna, tworzyw sztucznych i materiałów żelaznych.

Dla modelu BJR181

ENG102-3

Poziom hałasu i drgań

Typowy równoważny poziom dźwięku A określony w oparciu o EN60745:

Poziom ciśnienia akustycznego (L_{pA}) : 84 dB (A)
Poziom mocy akustycznej (L_{WA}): 95 dB (A)
Niepewność (K): 3 dB(A)

Należy stosować ochraniacze słuchu

ENG220-2

Drgania

Całkowita wartość poziomu drgań (suma wektorów w 3 osiach) określona zgodnie z normą EN60745:

Tryb pracy: cięcie drewna
Emisja drgań ($a_{h,CW}$) 18,5 m/s^2
Niepewność (K) : 2,0 m/s^2

Dla modelu BJR182

ENG102-3

Poziom hałasu i drgań

Typowy równoważny poziom dźwięku A określony w oparciu o EN60745:

Poziom ciśnienia akustycznego (L_{pA}) : 85 dB (A)
Poziom mocy akustycznej (L_{WA}): 96 dB (A)
Niepewność (K): 3 dB(A)

Należy stosować ochraniacze słuchu

ENG220-2

Drgania

Całkowita wartość poziomu drgań (suma wektorów w 3 osiach) określona zgodnie z normą EN60745:

Tryb pracy: cięcie drewna
Emisja drgań ($a_{h,CW}$) 19,5 m/s^2
Niepewność (K) : 2,0 m/s^2

ENG901-1

- Deklarowana wartość wytwarzanych drgań została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową i można ją wykorzystać do porównywania narzędzi.
- Deklarowaną wartość wytwarzanych drgań można także wykorzystać we wstępnej ocenie narażenia.

⚠OSTRZEŻENIE:

- Drgania wytwarzane podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą się różnić od wartości deklarowanej, w zależności od sposobu jego użytkowania.
- W oparciu o szacowane narażenie w rzeczywistych warunkach użytkowania należy określić środki bezpieczeństwa w celu ochrony operatora (uwzględniając wszystkie elementy cyklu działania, tj. czas, kiedy narzędzie jest wyłączone i kiedy pracuje na biegu jałowym, a także czas, kiedy jest włączone).

ENH101-13

Dotyczy tylko krajów europejskich

Deklaracja zgodności UE

Niniejszym firma Makita Corporation jako odpowiedzialny producent oświadcza, iż opisywane urządzenie marki Makita:

Opis maszyny:
Akumulatorowa pilarka posuwowa

Model nr/ Typ: BJR181,BJR182
jest produkowane seryjnie oraz
jest zgodne z wymogami określonymi w następujących dyrektywach europejskich:

98/37/WE do dnia 28 grudnia 2009, a począwszy od dnia 29 grudnia 2009 - 2006/42/WE

Jest produkowane zgodnie z następującymi normami lub dokumentami normalizacyjnymi:

EN60745

Dokumentacja techniczna przechowywana jest przez naszego autoryzowanego przedstawiciela na Europę, którym jest:

Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, Anglia

30 stycznia 2009

000230

Tomoyasu Kato
Dyrektor
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPONIA

GEA010-1

Ogólne zasady bezpieczeństwa obsługi elektronarzędzi

⚠ **OSTRZEŻENIE Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje.** Nie przestrzeganie ich może prowadzić do porażeń prądem, pożarów i/lub poważnych obrażeń ciała.

Wszystkie ostrzeżenia i instrukcje należy zachować do późniejszego wykorzystania.

GEB048-2

OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZNEJ EKSPLOATACJI BEZPRZEWODOWEJ PIŁY SZABLASTEJ

1. **Gdy narzędzie podczas pracy może zetknąć się z ukrytymi przewodami elektrycznymi, należy trzymać urządzenie za izolowane uchwyty.** Przecięcie przewodu elektrycznego pod napięciem powoduje, że również odsłonięte elementy metalowe narzędzia znajdą się pod napięciem, grożąc porażeniem operatora prądem elektrycznym.
2. **Należy używać zacisków lub innych praktycznych sposobów mocowania obrabianego przedmiotu do stabilnej podstawy i jego podparcia.** Przytrzymywanie obrabianego przedmiotu ręką lub opieranie go o ciało nie gwarantuje stabilności i może prowadzić do utraty panowania.
3. **Należy zawsze używać okularów ochronnych lub gogli. Zwykłe okulary bądź okulary przeciwsłoneczne NIE są okularami ochronnymi.**
4. **Nie tnij gwoździ. Przed przystąpieniem do pracy należy skontrolować, czy obrabiany element nie zawiera gwoździ i ewentualnie je usunąć.**
5. **Nie wolno ciąć zbyt dużych przedmiotów.**
6. **Przed przystąpieniem do cięcia należy sprawdzić, czy za obrabianym elementem jest wystarczająco dużo wolnego miejsca, aby tarcza nie uderzała w podłogę, stół warsztatowy itp.**
7. **Trzymać narzędzie w sposób niezawodny.**
8. **Przed włączeniem urządzenia upewnić się, czy tarcza nie dotyka obrabianego elementu.**
9. **Nie zbliżać rąk do części ruchomych.**
10. **Nie pozostawiać załączonego elektronarzędzia. Można uruchomić elektronarzędzie tylko wtedy, gdy jest trzymane w rękach.**
11. **Przed wyjęciem wiertła należy wyłączyć narzędzie i odczekać aż tarcza całkowicie się zatrzyma.**
12. **Zaraz po zakończeniu pracy nie wolno dotykać tarczy ani obrabianego elementu. Mogą one być bardzo gorące, grożąc poparzeniem skóry.**
13. **Nie należy bez potrzeby uruchamiać narzędzia bez obciążenia.**
14. **Powinno się zawsze zakładać maskę lub respirator właściwy dla danego materiału bądź zastosowania.**
15. **Niektóre materiały zawierają substancje chemiczne, które mogą być toksyczne. Unikać wdychania i kontaktu ze skórą. Przestrzegać przepisów bezpieczeństwa podanych przez dostawcę materiałów.**

ZACHOWAĆ INSTRUKCJE

⚠OSTRZEŻENIE:

NIE WOLNO pozwolić, aby wygoda lub rutyna (nabyta w wyniku wielokrotnego używania narzędzia) zastąpiły ścisłe przestrzeganie zasad bezpieczeństwa obsługi. NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE narzędzia lub niestosowanie się do zasad bezpieczeństwa podanych w niniejszej

instrukcji obsługi może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

ENC007-4

WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

DOTYCZĄCE AKUMULATORA

1. **Przed użyciem akumulatora zapoznać się z wszystkimi zaleceniami i znakami ostrzegawczymi na (1) ładowarce, (2) akumulatorze i (3) wyrobie, w którym będzie używany akumulator.**
2. **Akumulatora nie wolno rozbierać.**
3. **Jeżeli czas pracy uległ znacznemu skróceniu, należy natychmiast przerwać pracę. Może bowiem dojść do przegrzania, ewentualnych poparzeń, a nawet eksplozji.**
4. **W przypadku przedostania się elektrolitu do oczu, przemyć je wodą i niezwłocznie uzyskać pomoc lekarską. Może on bowiem spowodować utratę wzroku.**
5. **Nie doprowadzać do zwarcia akumulatora:**
   (1) **Nie dotykać styków przedmiotami wykonanymi z materiałów przewodzących.**
   (2) **Unikać przechowywania akumulatora w pojemniku z metalowymi przedmiotami, typu gwoździe, monety itp.**
   (3) **Chronić akumulator przed deszczem lub wodą.**
   Zwarcie prowadzi do przepływu prądu elektrycznego o dużym natężeniu i przegrzania akumulatora, co w konsekwencji może grozić poparzeniami a nawet awarią urządzenia.
6. **Narzędzia i akumulatora nie wolno przechowywać w miejscach, w których temperatura osiąga bądź przekracza 50 ˚ C (122 ˚ F).**
7. **Akumulatorów nie wolno palić, również tych poważnie uszkodzonych lub całkowicie zużytych. W ogniu mogą one bowiem eksplodować.**
8. **Chronić akumulator przed upadkiem i uderzeniami.**
9. **Nie używać baterii, które zostały upuszczone lub zniekształcone.**

ZACHOWAĆ INSTRUKCJE

Wskazówki dotyczące zachowania maksymalnej trwałości akumulatora

1. **Akumulator należy naładować zanim zostanie do końca rozładowany.**
   Gdy zauważysz spadek mocy narzędzia, przerwij pracę i naładuj akumulator.
2. **Nie wolno ładować powtórnie w pełni naładowanego akumulatora.**
   Przeładowanie akumulatora skraca jego czas eksploatacji.
3. **Akumulator ładować w temperaturze mieszczącej się w przedziale 10 ˚ C - 40 ˚ C (50 ˚ F - 104 ˚ F). Gdy akumulator jest gorący, przed przystąpieniem do jego ładowania odczekać, aż ostygnie.**

OPIS DZIAŁANIA

⚠UWAGA:

- Przed przystąpieniem do regulacji lub przeglądu narzędzia upewnić się, czy jest ono wyłączone i czy został wyjęty akumulator.

Wkładanie i wyjmowanie akumulatora

Rys.1

- Przed włożeniem lub wyjęciem akumulatora należy koniecznie wyłączyć narzędzie.
- W celu wyjęcia akumulatora przesunąć przycisk znajdujący się w przedniej jego części i wysunąć go.
- Aby włożyć akumulator, wystarczy wyrównać występ na akumulatorze z rowkiem w obudowie i wsunąć go na swoje miejsce. Akumulator wsunąć do oporu, aż wskoczy na swoje miejsce, co jest sygnalizowane delikatnym kliknięciem. Jeżeli element w kolorze czerwonym w górnej części przycisku jest widoczny, akumulator nie jest całkowicie zablokowany. Należy go wsunąć do oporu, aż czerwony element przestanie być widoczny. W przeciwnym razie może przypadkowo wypaść z narzędzia, raniąc operatora lub osoby postronne.
- Przy wkładaniu akumulatora nie wolno używać siły. Jeżeli akumulator nie wchodzi swobodnie, nie został prawidłowo włożony.

Regulowanie stopki

Rys.2

Rys.3

Gdy brzeszczot przestanie skutecznie ciąć w jednym miejscu na długości krawędzi tnącej, należy zmienić ustawienie stopy, aby można było korzystać z ostrego, nieużywanego odcinka krawędzi tnącej. Można w ten sposób przedłużyć okres eksploatacji brzeszczotu. Aby zmienić położenie stopy, należy wcisnąć do oporu przycisk stopy w kierunku „A", jak pokazano na rysunku, co jest sygnalizowane charakterystycznym kliknięciem. Pozycję stopy można zmienić na pięć sposobów. W celu zablokowania stopy należy wcisnąć do oporu przycisk stopy w kierunku „B", co jest sygnalizowane charakterystycznym kliknięciem.

Włączanie

Rys.4

⚠UWAGA:

- Przed włożeniem akumulatora do narzędzia zawsze sprawdź, czy język spustowy wyłącznika działa prawidłowo i po zwolnieniu powraca do położenia „OFF".
- Jeżeli narzędzie nie będzie używane, należy wcisnąć przycisk blokady od strony A, aby zablokować język spustowy przełącznika w pozycji WYŁĄCZENIA.

Aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia języka spustowego wyłącznika, urządzenie wyposażone jest w przycisk blokady.

Aby zastartować urządzenie, należy wcisnąć przycisk blokady od strony B oraz pociągnąć język spustowy wyłącznika W celu zatrzymania urządzenia wystarczy zwolnić język spustowy przełącznika. Po pracy należy zawsze wcisnąć przycisk blokady od strony A.

Włączanie lampki czołowej (dla modelu BJR181)

Rys.5

⚠UWAGA:

- Nie patrzeć na światło ani bezpośrednio na źródło światła.

W celu zapalenia lampki należy pociągnąć za język spustowy. Lampka świeci dopóki język spustowy przełącznika jest naciskany. Lampka gaśnie automatycznie po upływie 10 -15 sekund od momentu zwolnienia języka spustowego przełącznika.

UWAGA:

- Użyć suchej tkaniny aby zetrzeć zanieczyszczenia z osłony lampki. Uważać, aby nie zarysować osłony lampki, gdyż może to zmniejszyć natężenie oświetlenia.

Zaczep (dla modelu BJR181)

Rys.6

⚠UWAGA:

- Należy wcisnąć przycisk blokady od strony A, aby zablokować język spustowy przełącznika w pozycji WYŁĄCZENIA. (Zobacz część zatytułowaną „Mechanizm przełącznika".)
- Nie wolno wieszać narzędzia wysoko lub na potencjalnie niestabilnej powierzchni.

Zaczep jest wygodny, aby na chwilę zawiesić narzędzie. Aby skorzystać z zaczepu, należy po prostu unieść go w górę i przestawić w pozycję otwarcia.

Gdy zaczep nie jest używany, zawsze należy go opuścić i przestawić w pozycję zamknięcia.

MONTAŻ

⚠UWAGA:

- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności związanych z obsługą narzędzia należy koniecznie upewnić się, czy jest ono wyłączone i czy akumulator został wyjęty.

Montaż lub demontaż brzeszczotu

⚠UWAGA:

- Brzeszczot, zacisk brzeszczotu i/lub prowadnik należy zawsze oczyścić z wiórów i innych zanieczyszczeń. Niestosowanie się do tej zasady może prowadzić do zbyt słabego dokręcenia brzeszczotu, a w rezultacie do poważnego wypadku.

Aby zamocować brzeszczot, należy zawsze przed włożeniem brzeszczotu upewnić się, czy dźwignia zacisku brzeszczotu na pokrywie izolacyjnej znajduje się w pozycji zwolnienia 🔓 . Jeżeli wspomniana dźwignia znajduje się w pozycji blokady, wówczas należy ją obrócić w kierunku strzałki i ustawić w pozycji zwolnienia 🔓.

Rys.7

Wsunąć do oporu brzeszczot do zacisku. Dźwignia zacisku brzeszczotu obraca się, a brzeszczot jest unieruchomiony. Należy upewnić się, czy pomimo prób wyciągnięcia brzeszczotu pozostaje on zablokowany na swoim miejscu.

Rys.8

UWAGA:

- Jeżeli brzeszczot nie zostanie wsunięty dostatecznie głęboko, może nieoczekiwanie wypaść podczas pracy. Może to być bardzo niebezpieczne.

Jeśli dźwignia znajduje się wewnątrz narzędzia, włącz je na moment, aby wysunąć brzeszczot, jak na rysunku.

Wyjmij z narzędzia akumulator.

Aby wyjąć brzeszczot, należy obrócić do oporu dźwignię zacisku brzeszczotu w kierunku strzałki. Brzeszczot zostanie wypchnięty, a dźwignia zacisku brzeszczotu znajdzie się w pozycji zwolnienia 🔓.

Rys.9

UWAGA:

- Podczas przełączania trzymaj dłonie i palce z dala od dźwigni. Nie przestrzeganie tej zasady może spowodować obrażenia.
- Gdy brzeszczot zostanie wyciągnięty bez wcześniejszego obrócenia do oporu dźwigni zacisku brzeszczotu, dźwignia może nie zostać zablokowana w pozycji zwolnienia 🔓. W takim przypadku należy ponownie obrócić dźwignię zacisku brzeszczotu do oporu, a następnie upewnić się, że została ona zablokowana w pozycji

zwolnienia .

DZIAŁANIE

Rys.10

⚠UWAGA:

- Podczas pracy należy zawsze dociskać stopę narzędzia do przecinanego przedmiotu. Jeżeli podczas pracy stopa znajdzie się w pewnej odległości od przecinanego elementu, narzędzie zostanie wprawione w silne drgania i będzie wykręcane, co może prowadzić do niebezpiecznego zakleszczenia się brzeszczotu.
- Do cięcia metalu należy zawsze zakładać rękawice, aby chronić ręce przed wylatującymi wiórami o wysokiej temperaturze.
- Należy zawsze stosować właściwą ochronę oczu, zgodną z aktualnie obowiązującymi normami krajowymi.
- Podczas cięcia metalu należy zawsze stosować odpowiedni środek chłodzący (olej do cięcia). Niestosowanie się do tej zasady spowoduje przedwczesne zużycie brzeszczotu.

Dociskać mocno stopę do przecinanego elementu. Uważać, aby narzędzie nie odskoczyło. Lekko dociskać brzeszczot do przedmiotu. Najpierw wykonać wstępne nacięcie prowadzące przy mniejszej prędkości. Następnie kontynuować cięcie przy wyższej prędkości.

KONSERWACJA

⚠UWAGA:

- Przed przystąpieniem do przeglądu narzędzia lub jego konserwacji upewnić się, czy jest ono wyłączone i czy akumulator został wyjęty.

Wymiana szczotek węglowych

Rys.11

Systematycznie wyjmować i sprawdzać szczotki węglowe. Wymieniać je, gdy ich zużycie sięga znaku granicznego. Szczotki powinny być czyste i łatwo wchodzić w uchwyty. Należy wymieniać obydwie szczotki jednocześnie. Stosować wyłącznie identyczne szczotki węglowe.

Do wyjęcia pokrywek uchwytów szczotek używać śrubokrętu. Wyjąć zużyte szczotki węglowe, włożyć nowe i zabezpieczyć pokrywkami uchwytów szczotek.

Rys.12

Dla zachowania BEZPIECZEŃSTWA i NIEZAWODNOŚCI wyrobu, naprawy oraz inne prace konserwacyjne i regulacyjne powinny być wykonywane przez Autoryzowane Centra Serwisowe Makita, wyłącznie przy użyciu części zamiennych Makita.

AKCESORIA (WYPOSAŻENIE DODATKOWE)

⚠UWAGA:

- Zaleca się stosowanie wymienionych akcesoriów i dodatków razem z elektronarzędziem Makita opisanym w niniejszej instrukcji. Stosowanie jakichkolwiek innych akcesoriów i dodatków może stanowić ryzyko uszkodzenia ciała. Stosować akcesoria i dodatki w celach wyłącznie zgodnych z ich przeznaczeniem.

W razie potrzeby, wszelkiej pomocy i szczegółowych informacji na temat niniejszych akcesoriów udzielą Państwu lokalne Centra Serwisowe Makita.

- Brzeszczoty do pilarki posuwowej
- Różne typy oryginalnych akumulatorów i ładowarek marki Makita
- Walizka z tworzywa sztucznego

ROMÂNĂ (Instrucțiuni originale)

Explicitarea vederii de ansamblu

1-1. Porțiune roşie
1-2. Buton
1-3. Cartuşul acumulatorului
2-1. Sabot
2-2. Butonul sabotului
3-1. Butonul sabotului
3-2. Sabot
4-1. Buton de deblocare
4-2. Trăgaciul întrerupătorului
5-1. Lampă
6-1. Agățătoare
7-1. Manşon de strângere a pânzei
7-2. Poziție eliberată
7-3. Poziție fixă
8-1. Pânză de ferăstrău
9-1. Pârghie de strângere a pânzei
11-1. Marcaj limită
12-1. Capacul suportului pentru perii
12-2. Maşină de înşurubat

SPECIFICAȚII

Model		BJR181	BJR182
Lungimea cursei		28 mm	
Curse pe minut (min^{-1})		0 - 2.900	
Capacități maxime de tăiere	Țeavă	130 mm	
	Lemn	255 mm	
Lungime totală		499 mm	449 mm
Greutate netă		3,7 kg	3,6 kg
Tensiune nominală		18 V cc.	

• Datorită programului nostru continuu de cercetare şi dezvoltare, caracteristicile pot fi modificate fără o notificare prealabilă.

• Specificațiile şi ansamblul baterie pot diferi de la țară la țară.

• Greutatea, cu ansamblul baterie, conform procedurii EPTA 01/2003

ENE020-1

Destinația de utilizare

Maşina este destinată tăierii lemnului, plasticului şi materialelor feroase.

Pentru modelul BJR181

ENG102-3

Emisie de zgomot

Nivelul de zgomot normal ponderat A determinat în conformitate cu EN60745:

Nivel de presiune acustică (L_{pA}) : 84 dB (A)
Nivel de putere acustică (L_{WA}): 95 dB(A)
Eroare (K): 3 dB(A)

Purtați mijloace de protecție a auzului

ENG220-2

Vibrații

Valoarea totală a vibrațiilor (suma vectorilor tri-axiali) determinată conform EN60745:

Mod de funcționare: tăierea lemnului
Nivel de vibrații ($a_{h, CW}$): 18,5 m/s^2
Incertitudine (K): 2,0 m/s^2

Pentru modelul BJR182

ENG102-3

Emisie de zgomot

Nivelul de zgomot normal ponderat A determinat în conformitate cu EN60745:

Nivel de presiune acustică (L_{pA}) : 85 dB (A)
Nivel de putere acustică (L_{WA}): 96 dB(A)
Eroare (K): 3 dB(A)

Purtați mijloace de protecție a auzului

ENG220-2

Vibrații

Valoarea totală a vibrațiilor (suma vectorilor tri-axiali) determinată conform EN60745:

Mod de funcționare: tăierea lemnului
Nivel de vibrații ($a_{h, CW}$): 19,5 m/s^2
Incertitudine (K): 2,0 m/s^2

ENG901-1

- Nivelul de vibrații declarat a fost măsurat în conformitate cu metoda de test standard şi poate fi utilizat pentru compararea unei unelte cu alta.
- Nivelul de vibrații declarat poate fi, de asemenea, utilizat într-o evaluare preliminară a expunerii.

⚠AVERTISMENT:

- Nivelul de vibrații în timpul utilizării reale a uneltei electrice poate diferi de valoarea nivelului declarat, în funcție de modul în care unealta este utilizată.
- Asigurați-vă că identificați măsurile de siguranță pentru a proteja operatorul, acestea fiind bazate pe o estimare a expunerii în condiții reale de utilizare (luând în considerare toate părțile ciclului de operare, precum timpii în care unealta a fost oprită, sau a funcționat în gol, pe lângă timpul de declanşare).

ENH101-13

Numai pentru țările europene

Declarație de conformitate CE

Noi, Makita Corporation ca producător responsabil, declarăm că următorul(oarele) utilaj(e):

Destinația utilajului:
Ferăstrău alternativ cu acumulator

Modelul nr. / Tipul: BJR181,BJR182
este în producție de serie și
Este în conformitate cu următoarele directive europene:

98/37/CE până la 28 decembrie 2009 și în continuare cu 2006/42/CE de la 29 decembrie 2009

Și este fabricat în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate:

EN60745

Documentațiile tehnice sunt păstrate de reprezentantul nostru autorizat în Europa care este:

Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, Anglia

30 ianuarie 2009

000230

Tomoyasu Kato
Director
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPONIA

GEA010-1

Avertismente generale de siguranță pentru unelte electrice

⚠ **AVERTIZARE Citiți toate avertizările de siguranță și toate instrucțiunile.** Nerespectarea acestor avertizări și instrucțiuni poate avea ca rezultat electrocutarea, incendiul și/sau rănirea gravă.

Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru consultări ulterioare.

GEB048-2

AVERTISMENTE PRIVIND SIGURANȚA PENTRU FERĂSTRĂU PENDULAR FĂRĂ FIR

1. **Țineți mașina electrică de suprafețele de prindere izolate atunci când efectuați o operațiune în care accesoriul de tăiere poate intra în contact cu fire ascunse.** Accesoriul de tăiere care intră în contact cu un fir aflat sub tensiune poate pune sub tensiune componentele metalice neizolate ale mașinii electrice și poate produce un șoc electric asupra operatorului.
2. **Folosiți bride sau altă metodă practică de a fixa și sprijini piesa de prelucrat pe o platformă stabilă.** Fixarea piesei cu mâna sau strângerea acesteia la corp nu prezintă stabilitate și poate conduce la pierderea controlului.
3. **Folosiți întotdeauna viziere sau ochelari de protecție. Ochelarii obișnuiți sau ochelarii de soare NU sunt ochelari de protecție.**
4. **Evitați tăierea cuielor. Inspectați piesa de prelucrat și eliminați cuiele din aceasta înainte de începerea lucrării.**
5. **Nu tăiați piese supradimensionate.**
6. **Verificați distanța corectă sub piesa de prelucrat înainte de tăiere, astfel încât pânza să nu lovească podeaua, bancul de lucru etc.**
7. **Țineți bine mașina**
8. **Asigurați-vă că pânza nu intră în contact cu piesa de prelucrat înainte de a conecta comutatorul.**
9. **Țineți mâinile la distanță de piesele în mișcare.**
10. **Nu lăsați mașina în funcțiune. Folosiți mașina numai când o țineți cu mâinile**
11. **Opriți întotdeauna mașina și așteptați ca pânza să se oprească complet înainte de a scoate pânza din piesa prelucrată.**
12. **Nu atingeți pânza sau piesa prelucrată imediat după executarea lucrării; acestea pot fi extrem de fierbinți și pot provoca arsuri ale pielii.**
13. **Nu acționați mașina în gol în mod inutil.**
14. **Folosiți întotdeauna masca de protecție contra prafului adecvată pentru materialul și aplicația la care lucrați.**
15. **Unele materiale conțin substanțe chimice care pot fi toxice. Aveți grijă să nu inhalați praful și evitați contactul cu pielea. Respectați instrucțiunile de siguranță ale furnizorului**

PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI

⚠AVERTISMENT:

NU permiteți comodității și familiarizării cu produsul (obținute prin utilizare repetată) să înlocuiască respectarea strictă a normelor de securitate pentru acest produs. FOLOSIREA INCORECTĂ sau nerespectarea normelor de securitate din acest manual de instrucțiuni poate provoca vătămări corporale grave.

ENC007-4

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA

PENTRU CARTUȘUL ACUMULATORULUI

1. **Înainte de a folosi cartușul acumulatorului, citiți toate instrucțiunile și atenționările de pe (1) încărcătorul acumulatorului, (2) acumulator și (3) produsul care folosește acumulatorul.**
2. **Nu dezmembrați cartușul acumulatorului.**

3. **Dacă timpul de funcționare s-a redus excesiv, întrerupeți imediat funcționarea. Aceasta poate prezenta risc de supraîncălzire, posibile arsuri şi chiar explozie.**
4. **Dacă electrolitul pătrunde în ochi, clătiți bine ochii cu apă curată şi consultați imediat un medic. Există risc de orbire.**
5. **Nu scurtcircuitați cartuşul acumulatorului:**
   (1) **Nu atingeți bornele cu niciun material conductor.**
   (2) **Evitați depozitarea cartuşului acumulatorului la un loc cu alte obiecte metalice cum ar fi cuie, monede etc.**
   (3) **Nu expuneți cartuşul acumulatorului la apă sau ploaie.**
   Un scurtcircuit al acumulatorului poate provoca un flux puternic de curent electric, supraîncălzire, posibile arsuri şi chiar defectarea maşinii.
6. **Nu depozitați maşina şi cartuşul acumulatorului în spații în care temperatura poate atinge sau depăşi 50 ˚ C (122 ˚ F).**
7. **Nu incinerați cartuşul acumulatorului chiar dacă acesta este grav deteriorat sau complet uzat. Cartuşul acumulatorului poate exploda în foc.**
8. **Aveți grijă să nu scăpați pe jos sau să loviți acumulatorul.**
9. **Nu folosiți baterii care au fost căzute sau lovite.**

PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI

Sfaturi pentru obținerea unei durate maxime de exploatare a acumulatorului

1. **Încărcați cartuşul acumulatorului înainte de a se descărca complet.**
   Întrerupeți întotdeauna funcționarea maşinii şi încărcați cartuşul acumulatorului când observați o scădere a puterii maşinii.
2. **Nu reîncărcați niciodată un acumulator complet încărcat.**
   Supraîncărcarea va scurta durata de exploatare a acumulatorului.
3. **Încărcați cartuşul acumulatorului la temperatura camerei, între 10 ˚ C - 40 ˚ C (50 ˚ F - 104 ˚ F). Lăsați un acumulator fierbinte să se răcească înainte de a-l încărca.**

DESCRIERE FUNCȚIONALĂ

⚠ATENȚIE:

- Asigurați-vă întotdeauna că maşina este oprită şi cartuşul acumulatorului este scos înainte de a ajusta sau verifica funcționarea maşinii.

Instalarea sau scoaterea cartuşului acumulatorului

Fig.1

- Opriți întotdeauna maşina înainte de a introduce sau scoate cartuşul acumulatorului.
- Pentru a scoate cartuşul acumulatorului, extrageți-l din maşină în timp ce glisați butonul de pe partea frontală a cartuşului.
- Pentru a introduce cartuşul acumulatorului, aliniați limba de pe cartuşul acumulatorului cu canelura din carcasă şi introduceți-l în locaş. Introduceți-l întotdeauna complet, până când se înclichetează în locaş. Dacă puteți vedea porțiunea roşie din partea superioară a butonului, acesta nu este blocat complet. Introduceți-l complet, până când porțiunea roşie nu mai este vizibilă. În caz contrar, acesta poate cădea accidental din maşină provocând rănirea dumneavoastră sau a persoanelor din jur.
- Nu forțați introducerea cartuşului acumulatorului. Dacă acesta nu glisează uşor, înseamnă că a fost introdus incorect.

Reglarea sabotului

Fig.2

Fig.3

Când pânza îşi pierde eficiența de tăiere într-o porțiune de-a lungul muchiei tăietoare, repoziționați sabotul pentru a folosi o porțiune ascuțită, neutilizată, a muchiei tăietoare. Aceasta va ajuta la prelungirea duratei de exploatare a pânzei. Pentru a repoziționa sabotul, apăsați butonul sabotului în direcția "A" până la declic şi repoziționați sabotul după cum se vede în figură, având posibilitatea de a executa un reglaj pe cinci direcții. Pentru a fixa sabotul, apăsați butonul sabotului în direcția "B" până la declic.

Acționarea întrerupătorului

Fig.4

⚠ATENȚIE:

- Înainte de a introduce cartuşul acumulatorului în maşină, verificați întotdeauna dacă butonul declanşator funcționează corect şi revine în poziția "OFF" (oprit) când este eliberat.
- Când nu folosiți maşina, apăsați butonul de deblocare în poziția A pentru a bloca butonul declanşator în poziția OPRIT.

Pentru a preveni acționarea accidentală a butonului declanşator este prevăzut un buton de deblocare.

Pentru a porni maşina, apăsați butonul de deblocare în poziția B şi acționați butonul declanşator.

Viteza maşinii poate fi crescută prin creşterea forţei de apăsare a butonului declanşator. Eliberaţi butonul declanşator pentru a opri maşina. După utilizare, apăsaţi întotdeauna butonul de deblocare în poziţia A.

Aprinderea lămpii frontale (pentru BJR181)

Fig.5

⚠ATENŢIE:

- Nu priviţi direct în raza sau în sursa de lumină.

Apăsaţi butonul declanşator pentru a aprinde lampa. Lampa continuă să lumineze atâta timp cât butonul declanşator este apăsat. Lampa se stinge automat la 10 - 15 secunde după eliberarea butonului declanşator.

NOTĂ:

- Folosiţi o cârpă curată pentru a şterge depunerile de pe lentila lămpii. Aveţi grijă să nu zgâriaţi lentila lămpii, deoarece calitatea iluminării va fi afectată.

Cârlig (pentru BJR181)

Fig.6

⚠ATENŢIE:

- Apăsaţi butonul de deblocare în poziţia A pentru a bloca butonul declanşator în poziţia OPRIT. (Vezi paragraful intitulat "Funcţionarea comutatorului".)
- Nu agăţaţi niciodată maşina în locaţii înalte sau pe suprafeţe potenţial instabile.

Cârligul este util pentru suspendarea temporară a maşinii.

Pentru a folosi cârligul, ridicaţi pur şi simplu cârligul până când se blochează în poziţie deschisă.

Când nu-l folosiţi, coborâţi întotdeauna cârligul până când se blochează în poziţie închisă.

MONTARE

⚠ATENŢIE:

- Asiguraţi-vă întotdeauna că maşina este oprită şi cartuşul acumulatorului este scos înainte de a executa orice lucrări la maşină.

Montarea sau demontarea pânzei de ferăstrău

⚠ATENŢIE:

- Curăţaţi întotdeauna toate aşchiile sau materiile străine depuse pe pânză, dispozitivul de strângere a pânzei şi/sau culisor. În caz contrar, pânza ar putea fi strânsă insuficient existând pericol de rănire gravă.

Pentru a instala pânza de ferăstrău, asiguraţi-vă întotdeauna că pârghia de strângere a pânzei se află în poziţia deblocată 🔓 pe capacul izolator înainte de a introduce pânza de ferăstrău. Dacă pârghia de strângere a pânzei se află în poziţie blocată, rotiţi pârghia de strângere în direcţia săgeţii astfel încât să poată fi blocată în poziţia deblocată 🔓.

Fig.7

Introduceţi pânza de ferăstrău în dispozitivul de strângere a pânzei până când se opreşte. Pârghia de strângere a pânzei se roteşte şi pânza de ferăstrău este fixată. Asiguraţi-vă că pânza de ferăstrău nu poate fi extrasă chiar dacă încercaţi să trageţi de ea.

Fig.8

NOTĂ:

- Dacă nu introduceţi pânza de ferăstrău suficient de adânc, aceasta poate fi ejectată brusc în timpul funcţionării. Acest lucru poate fi extrem de periculos.

Dacă pârghia este poziţionată în interiorul maşinii, porniţi maşina doar pentru o secundă pentru a permite ieşirea pânzei după cum se vede în figură.

Scoateţi cartuşul acumulatorului din maşină.

Pentru a demonta pânza de ferăstrău, rotiţi complet pârghia de strângere a pânzei în direcţia săgeţii. Pânza de ferăstrău este demontată şi pârghia de strângere a pânzei este fixată în poziţia deblocată 🔓.

Fig.9

NOTĂ:

- Nu apropiaţi mâinile şi degetele de pârghie în timpul operaţiei de comutare. În caz contrar există pericol de vătămări corporale.
- Dacă demontaţi pânza de ferăstrău fără a roti complet pârghia de strângere a pânzei, pârghia ar putea să nu fie fixată în poziţia deblocată 🔓. În acest caz, rotiţi din nou complet pârghia de strângere a pânzei, iar apoi asiguraţi-vă că pârghia de strângere a pânzei este fixată în poziţia deblocată 🔓.

FUNCŢIONARE

Fig.10

⚠ATENŢIE:

- Apăsaţi întotdeauna ferm sabotul pe piesa de prelucrat în timpul operaţiei. Dacă sabotul nu este ţinut în contact cu piesa de prelucrat în timpul operaţiei, vor apare vibraţii şi/sau torsiuni puternice care vor provoca ruperea periculoasă a pânzei.
- Purtaţi întotdeauna mănuşi pentru a vă proteja mâinile de aşchiile fierbinţi împrăştiate când tăiaţi metale.
- Aveţi grijă să purtaţi întotdeauna mijloace de protecţie a vederii conforme cu standardele naţionale în vigoare.
- Folosiţi întotdeauna un lichid de răcire (ulei de răcire a sculelor aşchietoare) atunci când tăiaţi metale. În caz contrar, pânza se va uza prematur.

Presaţi sabotul ferm pe piesa de prelucrat. Nu permiteţi maşinii să salte. Aduceţi pânza în contact uşor cu piesa de prelucrat. Mai întâi, executaţi o canelură de ghidare folosind o viteză mai mică. Apoi folosiţi o viteză mai mare pentru a continua tăierea.

ÎNTREȚINERE

⚠ATENȚIE:

- Asigurați-vă întotdeauna că maşina este oprită şi cartuşul acumulatorului este scos înainte de a executa lucrările de inspecție şi întreținere.

Înlocuirea periilor de carbon

Fig.11

Detaşați periile de carbon şi verificați-le în mod regulat. Schimbați-le atunci când s-au uzat până la marcajul limită. Periile de carbon trebuie să fie în permanență curate şi să alunece uşor în suport. Ambele perii de carbon trebuie să fie înlocuite simultan cu alte perii identice.

Folosiți o şurubelniță pentru a îndepărta capacul suportului periilor de carbon. Scoateți periile de carbon uzate şi fixați capacul pentru periile de carbon.

Fig.12

Pentru a menține siguranța şi fiabilitatea maşinii, reparațiile şi reglajele trebuie să fie efectuate numai la Centrele de service autorizat Makita, folosindu-se piese de schimb Makita.

ACCESORII

⚠ATENȚIE:

- Folosiți accesoriile sau piesele auxiliare recomandate pentru maşina dumneavoastră în acest manual. Utilizarea oricăror alte accesorii sau piese auxiliare poate cauza vătămări. Folosiți accesoriile pentru operațiunea pentru care au fost concepute.

Dacă aveți nevoie de asistență sau de mai multe detalii referitoare la aceste accesorii, adresați-vă centrului local de service Makita.

- Pânze de ferăstrău alternativ
- Diverse tipuri de acumulatoare şi încărcătoare originale Makita
- Cutia de plastic pentru transport

DEUTSCH (Originalanweisungen)

Erklärung der Gesamtdarstellung

1-1. Roter Bereich
1-2. Taste
1-3. Akkublock
2-1. Schuh
2-2. Schuhknopf
3-1. Schuhknopf
3-2. Schuh
4-1. Entsperrungstaste
4-2. Schalter
5-1. Lampe
6-1. Haken
7-1. Sägeblatt-Klemmring
7-2. Entriegelte Position
7-3. Verriegelte Stellung
8-1. Sägeblatt
9-1. Sägeblatt-Klemmhebel
11-1. Grenzmarke
12-1. Kohlenhalterdeckel
12-2. Schrauber

TECHNISCHE DATEN

Modell		BJR181	BJR182
Hubhöhe		28 mm	
Schläge pro Minute (min^{-1})		0 - 2.900	
Max. Schnittkapazität	Rohre	130 mm	
	Holz	255 mm	
Gesamtlänge		499 mm	449 mm
Netto-Gewicht		3,7 kg	3,6 kg
Nennspannung		Gleichspannung 18 V	

- Aufgrund der laufenden Forschung und Entwicklung unterliegen die hier aufgeführten technischen Daten Veränderungen ohne Hinweis
- Die Technischen Daten und der Akkublock können in den einzelnen Ländern abweichen.
- Gewicht, mit Akkublock, ermittelt gemäß EPTA-Verfahren 01/2003

ENE020-1

Verwendungszweck

Das Werkzeug wurde für das Sägen von Holz, Kunststoff und Eisenmaterial entwickelt.

Für Modell BJR181

ENG102-3

Geräuschpegel

Die typischen A-bewerteten Geräuschpegel, bestimmt gemäß EN60745:

Schalldruckpegel (L_{pA}): 84 dB (A)
Schallleistungspegel (L_{WA}): 95 dB(A)
Abweichung (K): 3 dB(A)

Tragen Sie einen Gehörschutz.

ENG220-2

Schwingung

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Achsen) nach EN60745:

Arbeitsmodus: Schneiden von Holz
Schwingungsbelastung ($a_{h,CW}$): 18,5 m/s^2
Abweichung (K): 2,0 m/s^2

Für Modell BJR182

ENG102-3

Geräuschpegel

Die typischen A-bewerteten Geräuschpegel, bestimmt gemäß EN60745:

Schalldruckpegel (L_{pA}): 85 dB (A)
Schallleistungspegel (L_{WA}): 96 dB(A)
Abweichung (K): 3 dB(A)

Tragen Sie einen Gehörschutz.

ENG220-2

Schwingung

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Achsen) nach EN60745:

Arbeitsmodus: Schneiden von Holz
Schwingungsbelastung ($a_{h,CW}$): 19,5 m/s^2
Abweichung (K): 2,0 m/s^2

ENG901-1

- Die deklarierte Schwingungsbelastung wurde gemäß der Standardtestmethode gemessen und kann für den Vergleich von Werkzeugen untereinander verwendet werden.
- Die deklarierte Schwingungsbelastung kann auch in einer vorläufigen Bewertung der Gefährdung verwendet werden.

⚠WARNUNG:

- Die Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Anwendung des Elektrowerkzeugs kann in Abhängigkeit von der Art und Weise der Verwendung des Werkzeugs vom deklarierten Belastungswert abweichen.
- Stellen Sie sicher, dass Schutzmaßnahmen für den Bediener getroffen werden, die auf den unter den tatsächlichen Arbeitsbedingungen zu erwartenden Belastungen beruhen (beziehen Sie alle Bestandteile des Arbeitsablaufs ein, also zusätzlich zu den Arbeitszeiten auch Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder ohne Last läuft).

ENH101-13

Nur für europäische Länder

EG-Konformitätserklärung

Wir, Makita Corporation als verantwortlicher Hersteller, erklären, dass die folgenden Geräte der Marke Makita:

Bezeichnung des Geräts:
Akku-Säbelsäge

Modelnr./ -typ: BJR181,BJR182
in Serie gefertigt werden und
den folgenden EG-Richtlininen entspricht:
98/37/EC bis 28. Dezember 2009 und 2006/42/EC ab dem 29. Dezember 2009
Außerdem werden die Geräte gemäß den folgenden Standards oder Normen gefertigt:
EN60745
Die technische Dokumentation erfolgt durch unseren Bevollmächtigten in Europa:
Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, England

30. Januar 2009

000230

Tomoyasu Kato
Direktor
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPAN

GEA010-1

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ **WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und -anweisungen sorgfältig durch.** Werden die Warnungen und Anweisungen ignoriert, besteht die Gefahr eines Stromschlags, Brands und/oder schweren Verletzungen.

Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zur späteren Referenz gut auf.

GEB048-2

SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE AKKU-SÄBELSÄGE

1. **Halten Sie das Werkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie unter Bedingungen arbeiten, bei denen das Schneidwerkzeug versteckte Verkabelung berühren kann.** Bei Kontakt des Trennwerkzeugs mit einem stromführenden Kabel wird der Strom an die Metallteile des Elektrowerkzeugs und dadurch an den Bediener weitergeleitet, und der Bediener erleidet einen Stromschlag.
2. **Verwenden Sie Klemmen oder andere geeignete Geräte, um das Werkstück an einer stabilen Unterlage zu sichern.** Wenn Sie das Werkstück von Hand halten oder gegen Ihren Körper pressen, kann dies zu Unstabilität und Kontrollverlust führen.
3. **Tragen Sie immer Sicherheitsgläser oder Schutzbrillen. Bei gewöhnlichen Brillen und Sonnenbrillen handelt es sich NICHT um Sicherheitsgläser.**
4. **Vermeiden Sie es, in Nägel zu schneiden. Untersuchen Sie das Werkstück auf Nägel, und entfernen Sie diese vor der eigentlichen Arbeit.**
5. **Zu große Werkstücke dürfen nicht geschnitten werden.**
6. **Achten Sie auf genügend Abstand unter dem Werkstück, damit das Blatt nicht auf den Boden, die Werkbank usw. schlägt.**
7. **Halten Sie das Werkzeug fest in der Hand.**
8. **Achten Sie vor dem Einschalten des Werkzeugs darauf, dass das Sägeblatt das Werkstück nicht berührt.**
9. **Halten Sie Ihre Hände von beweglichen Teilen fern.**
10. **Lassen Sie das Werkzeug nicht unbeaufsichtigt laufen. Arbeiten Sie nur mit ihm, wenn Sie es in der Hand halten.**
11. **Schalten Sie das Werkzeug immer aus und warten Sie auf den völligen Stillstand des Sägeblatts, bevor Sie dieses aus dem Werkstück herausziehen.**
12. **Berühren Sie kurz nach dem Betrieb nicht das Blatt oder das Werkstück. Diese können extrem heiß sein und zu Verbrennungen führen.**
13. **Lassen Sie das Werkzeug nicht unnötig ohne Last laufen.**
14. **Verwenden Sie bei der Arbeit stets eine für das Material geeignete Staubmaske bzw. ein Atemgerät.**
15. **Manche Materialien enthalten Chemikalien, die giftig sein können. Geben Sie Acht, dass Sie diese nicht einatmen oder berühren. Lesen Sie die Material-Sicherheitsblätter des Lieferers.**

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF.

⚠WARNUNG:

Lassen Sie sich NIE durch Bequemlichkeit oder (aus fortwährendem Gebrauch gewonnener) Vertrautheit mit dem Werkzeug dazu verleiten, die Sicherheitsregeln für das Werkzeug zu missachten. Bei MISSBRÄUCHLICHER Verwendung des Werkzeugs oder Missachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Sicherheitshinweise kann es

zu schweren Verletzungen kommen.

ENC007-4

WICHTIGE SICHERHEITSANWEISUNGEN

FÜR AKKUBLOCK

1. **Lesen Sie vor der Verwendung des Akkublocks alle Anweisungen und Sicherheitshinweise für (1) das Akkuladegerät, (2) den Akku und (3) das Produkt, für das der Akku verwendet wird.**
2. **Der Akkublock darf nicht zerlegt werden.**
3. **Falls die Betriebsdauer erheblich kürzer wird, beenden Sie den Betrieb umgehend. Andernfalls besteht die Gefahr einer Überhitzung sowie das Risiko möglicher Verbrennungen und sogar einer Explosion.**
4. **Wenn Elektrolyt in Ihre Augen gerät, waschen Sie diese mit klarem Wasser aus, und suchen Sie sofort einen Arzt auf. Andernfalls können Sie Ihre Sehfähigkeit verlieren.**
5. **Der Akkublock darf nicht kurzgeschlossen werden.**
   (1) **Die Kontakte dürfen nicht mit leitendem Material in Berührung kommen.**
   (2) **Der Akkublock darf nicht in einem Behälter aufbewahrt werden, in dem sich andere metallische Gegenstände wie beispielsweise Nägel, Münzen usw. befinden.**
   (3) **Der Akkublock darf weder Feuchtigkeit noch Regen ausgesetzt werden.**
   Ein Kurzschluss des Akkus kann zu hohem Kriechstrom, Überhitzung, möglichen Verbrennungen und sogar zu einer Zerstörung des Geräts führen.
6. **Werkzeug und Akkublock dürfen nicht an Orten aufbewahrt werden, an denen die Temperatur 50 ˚ C (122 ˚ F) oder höher erreichen kann.**
7. **Selbst wenn der Akkublock schwer beschädigt oder völlig verbraucht ist, darf er nicht angezündet werden. Der Akkublock kann in den Flammen explodieren.**
8. **Lassen Sie den Akku nicht fallen, und vermeiden Sie Schläge gegen den Akku.**
9. **Verwenden Sie keine heruntergefallenen oder gestoßenen Akkus.**

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF.

Tipps für den Erhalt der maximalen Akku-Nutzungsdauer

1. **Laden Sie den Akkublock auf, bevor er ganz entladen ist.**
   Beenden Sie stets den Betrieb des Werkzeugs, und laden Sie den Akkublock auf, sobald Sie eine verringerte Werkzeugleistung bemerken.
2. **Laden Sie einen voll geladenen Akkublock nicht noch einmal auf.**
   Eine Überladung verkürzt die Lebensdauer des Akkus.
3. **Laden Sie den Akkublock bei einer Zimmertemperatur von 10 ˚ C - 40 ˚ C (50 ˚ F - 104 ˚ F) auf. Lassen Sie einen heißen Akkublock vor dem Aufladen abkühlen.**

FUNKTIONSBESCHREIBUNG

⚠ACHTUNG:

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus und entfernen Sie den Akkublock, bevor Sie Einstellungen oder eine Funktionsprüfung des Werkzeugs vornehmen.

Montage und Demontage des Akkublocks

Abb.1

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus, bevor Sie den Akkublock einsetzen oder entfernen.
- Zur Entfernung des Akkublocks müssen Sie diesen aus dem Gerät herausziehen, während Sie die Taste auf der Vorderseite des Blocks schieben.
- Zum Einsetzen des Akkublocks müssen Sie die Zunge des Akkublocks an der Rille im Gehäuse ausrichten und in die gewünschte Position schieben. Setzen Sie den Block immer ganz ein, bis er mit einem Klick einrastet. Wenn Sie den roten Bereich oben auf der Taste sehen können, ist der Block nicht ganz eingerastet. Setzen Sie ihn ganz ein, bis der rote Bereich nicht mehr zu sehen ist. Andernfalls kann der Block versehentlich aus dem Werkzeug fallen und Sie oder Personen in Ihrem Umfeld verletzen.
- Wenden Sie beim Einsetzen des Akkublocks keine Gewalt an. Wenn der Block nicht leicht hineingleitet, wird er nicht richtig eingesetzt.

Einstellen des Schuhs

Abb.2

Abb.3

Wenn das Blatt an einer bestimmten Stelle seine Schneidfähigkeit verloren hat, können Sie den Schuh neu einstellen, um einen anderen, unverbrauchten Bereich zum Sägen zu verwenden. Dies verlängert die Lebensdauer des Blattes. Zum Verstellen des Schuhs drücken Sie den Schuhknopf in Richtung "A", bis er einrastet, wie in der Abbildung gezeigt, so dass sich der Schuh auf eine der fünf Raststellungen verschieben lässt. Zur Sicherung des Schuhs drücken Sie den Schuhknopf in Richtung "B", bis er einrastet.

Einschalten

Abb.4

⚠ACHTUNG:

- Achten Sie vor dem Einsetzen des Akkublocks in das Werkzeug darauf, dass sich der Auslöseschalter korrekt bedienen lässt und beim Loslassen auf die Position "OFF" (AUS) zurückkehrt.
- Wenn das Werkzeug nicht betrieben wird, drücken Sie die Entsperrungstaste von der Seite A nach unten, um den Auslöseschalter in der Position OFF (AUS) zu verriegeln.

Damit der Auslöseschalter nicht versehentlich betätigt wird, befindet sich am Werkzeug eine Entsperrungstaste. Um das Werkzeug zu starten, drücken Sie zuerst die Entsperrungstaste und betätigen dann den Auslöseschalter.

Die Werkzeuggeschwindigkeit wird durch höheren Druck auf den Auslöseschalter erhöht. Lassen Sie zum Ausschalten des Werkzeugs den Auslöseschalter los. Drücken Sie die Entsperrungstaste nach dem Gebrauch stets von der Seite A herunter.

Einschalten der vorderen Lampe (für BJR181)

Abb.5

⚠ACHTUNG:

- Schauen Sie nicht direkt ins Licht oder die Lichtquelle.

Ziehen Sie zum Einschalten der Lampe den Auslöseschalter. Die Lampe leuchtet so lange, wie der Auslöseschalter gezogen wird. Das Licht erlischt automatisch nach 10 - 15 Sekunden nach dem Loslassen des Auslöseschalters.

ANMERKUNG:

- Verwenden Sie für das Abwischen der Unreinheiten von der Lichtlinse einen trockenen Lappen. Achten Sie darauf, dass Sie die Lichtlinse nicht zerkratzen, dadurch kann ihre Leuchtkraft verringert werden.

Haken (für BJR181)

Abb.6

⚠ACHTUNG:

- Drücken Sie den Arretierknopf von der Seite A nach unten, um den Ein/Aus-Schalter in der Position OFF (AUS) zu verriegeln. (Siehe Abschnitt "Bedienung des Schalters".)
- Haken Sie das Werkzeug niemals an erhöhten Orten oder an einer instabilen Oberflächen ein.

Der Einhängeclip ist nützlich, wenn Sie das Werkzeug vorübergehend aufhängen möchten.

Zur Verwendung des Hakens klappen Sie diesen nach oben, bis er in der geöffneten Position einrastet.

Klappen Sie den Hebel bei Nichtgebrauch nach unten, bis er in der geschlossenen Position einrastet.

MONTAGE

⚠ACHTUNG:

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus, und entfernen Sie den Akkublock, bevor Sie Arbeiten am Werkzeug ausführen.

Montage und Demontage des Sägeblatts

⚠ACHTUNG:

- Säubern Sie Sägeblatt, Klemmschuh und/oder Schieber stets von anhaftenden Spänen oder Fremdkörpern. Tun Sie dies nicht, kann sich das Sägeblatt lösen, was zu schweren Personenschäden führen kann.

Vergewissern Sie sich bei der Installation des Sägeblatts stets, dass sich der Sägeblatt-Klemmhebel auf der Isolierabdeckung in der gelösten Position 🔓 befindet, bevor Sie das Sägeblatt einführen. Befindet sich der Sägeblatt-Klemmhebel in der festen Position, drehen Sie diesen in Pfeilrichtung, damit er in der gelösten Position 🔓 verriegelt werden kann.

Abb.7

Führen Sie das Sägeblatt bis zum Anschlag in den Klemmschuh ein. Der Sägeblatt-Klemmhebel dreht sich, und das Sägeblatt wird fixiert. Vergewissern Sie sich durch Zugversuch, dass sich das Sägeblatt nicht herausziehen lässt.

Abb.8

ANMERKUNG:

- Wird das Sägeblatt nicht tief genug eingeführt, kann es während des Betriebs plötzlich herausgeschleudert werden. Dies kann gefährliche Folgen haben.

Wenn sich der Hebel im Inneren des Werkzeugs befindet, schalten Sie das Werkzeug eine Sekunde lang ein, damit das Blatt wie in der Abbildung dargestellt aus dem Werkzeug fährt.

Entfernen Sie den Akkublock aus dem Werkzeug.

Um das Sägeblatt zu entfernen, drehen Sie den Sägeblatt-Klemmhebel bis zum Anschlag in Pfeilrichtung. Das Sägeblatt wird freigegeben und der Sägeblatt-Klemmhebel wird in der gelösten Position 🔓 fixiert.

Abb.9

ANMERKUNG:

- Halten Sie beim Einschalten Hände und Finger vom Hebel fern. Anderenfalls kann es zu Verletzungen kommern.
- Wird das Sägeblatt entfernt, ohne den Sägeblatt-Klemmhebel bis zum Anschlag zu drehen, wird der Hebel möglicherweise nicht in der gelösten Position verriegelt 🔓. Drehen Sie in diesem Fall den Sägeblatt-Klemmhebel weiter, bis dieser den Anschlag erreicht, und stellen Sie sicher,

dass der Sägeblatt-Klemmhebel in der gelösten Position eingerastet ist.

ARBEIT

Abb.10

⚠ACHTUNG:

- Drücken Sie den Schuh während des Betriebs immer fest gegen das Werkstück. Wird der Führunsanschlag während des Betriebs vom Werkstück weg gehalten, kann es zu Vibrationen und Windungen kommen, die das Blatt zerstören.
- Tragen Sie beim Schneiden von Metall immer Handschuhe, um sich gegen heiße, herumfliegende Metallsplitter zu schützen.
- Tragen Sie stets einen passenden Augenschutz, der den aktuellen gesetzlichen Normen entspricht.
- Verwenden Sie beim Schneiden von Metall ein angemessenes Kühlmittel (Schneideöl). Zuwiderhandlungen können zu vorzeitiger Blattabnutzung führen.

Drücken Sie den Schuh immer fest gegen das Werkstück. Lassen Sie das Werkzeug nicht ausschlagen. Bringen Sie das Blatt in leichten Kontakt mit dem Werkstück. Machen Sie zunächst einen Führungsschnitt bei niedriger Geschwindigkeit. Sägen Sie dann bei höherer Geschwindigkeit weiter.

WARTUNG

⚠ACHTUNG:

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus und entfernen Sie den Akkublock, bevor Sie Inspektionen oder Wartungsarbeiten am Werkzeug vornehmen.

Kohlenwechsel

Abb.11

Nehmen Sie die Kohlen regelmäßig heraus und wechseln Sie sie. Wenn sie bis zur Grenzmarke verbraucht sind, müssen sie ausgewechselt werden. Die Kohlen müssen sauber sein und locker in ihre Halter hineinfallen. Die beiden Kohlen müssen gleichzeitig ausgewechselt werden. Verwenden Sie ausschließlich gleiche Kohlen.

Schrauben Sie mit einem Schraubenzieher den Kohlenhalterdeckel ab. Wechseln Sie die verschlissenen Kohlen, legen Sie neue ein und schrauben Sie den Deckel wieder auf.

Abb.12

Zur Aufrechterhaltung der SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT des Produkts müssen die Reparaturen und alle Wartungen und Einstellungen von den autorisierten Servicestellen der Firma Makita und unter Verwendung der Ersatzteile von Makita durchgeführt werden.

ZUBEHÖR

⚠ACHTUNG:

- Für Ihr Werkzeug Makita, das in dieser Anleitung beschrieben ist, empfehlen wir folgende Zubehörteile und Aufsätze zu verwenden. Bei der Verwendung anderer Zubehörteile oder Aufsätze kann die Verletzungsgefahr für Personen drohen. Die Zubehörteile und Aufsätze dürfen nur für ihre festgelegten Zwecke verwendet werden.

Wenn Sie nähere Informationen bezüglich dieses Zubehörs benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Servicestelle der Firma Makita.

- Reciprosägeblätter
- Verschiedene Arten von Makita-Originalakkus und -Ladegeräten
- Kunststoffkoffer

Az általános nézet magyarázata

1-1. Piros rész
1-2. Gomb
1-3. Akkumulátor
2-1. Csúszósaru
2-2. Csúszósaru gombja
3-1. Csúszósaru gombja
3-2. Csúszósaru
4-1. Kireteszelőgomb
4-2. Kapcsoló kioldógomb
5-1. Lámpa
6-1. Övtartó
7-1. Fűrészlapszorító hüvely
7-2. Kioldott pozíció
7-3. Rögzített pozíció
8-1. Fűrészlap
9-1. Fűrészlapszorító kar
11-1. Határjelzés
12-1. Kefetartó sapka
12-2. Csavarbehajtó

RÉSZLETES LEÍRÁS

Modell		BJR181	BJR182
Lökethossz		28 mm	
Löketszám percenként (min^{-1})		0 - 2900	
Max. vágóteljesítmény	Cső	130 mm	
	Fa	255 mm	
Teljes hossz		499 mm	449 mm
Tiszta tömeg		3,7 kg	3,6 kg
Névleges feszültség		18 V, egyenáram	

• Folyamatos kutató- és fejlesztőprogramunk eredményeként az itt felsorolt tulajdonságok figyelmeztetés nélkül megváltozhatnak.
• A műszaki adatok és az akkumulátor országonként változhatnak.
• Súly az akkumulátorral, a 01/2003 EPTA eljárás szerint meghatározva

ENE020-1

Rendeltetésszerű használat
A szerszám faanyagok, műanyagok és vastartalmú anyagok fűrészelésére használható.

A modellhez BJR181

ENG102-3

Zaj
A tipikus A-súlyozású zajszint, a EN60745szerint meghatározva:
Hangnyomásszint (L_{pA}) : 84 dB (A)
Hangteljesítményszint (L_{WA}) : 95 dB(A)
Bizonytalanság (K): 3 dB(A)
Viseljen fülvédőt.

ENG220-2

Vibráció
A vibráció teljes értéke (háromtengelyû vektorösszeg), az EN60745 szerint meghatározva:
Működési mód: fa vágása
Vibráció kibocsátás ($a_{h,CW}$) : 18,5 m/s^2
Bizonytalanság (K): 2,0 m/s^2

A modellhez BJR182

ENG102-3

Zaj
A tipikus A-súlyozású zajszint, a EN60745szerint meghatározva:
Hangnyomásszint (L_{pA}) : 85 dB (A)
Hangteljesítményszint (L_{WA}) : 96 dB(A)
Bizonytalanság (K): 3 dB(A)
Viseljen fülvédőt.

ENG220-2

Vibráció
A vibráció teljes értéke (háromtengelyû vektorösszeg), az EN60745 szerint meghatározva:
Működési mód: fa vágása
Vibráció kibocsátás ($a_{h,CW}$) : 19,5 m/s^2
Bizonytalanság (K): 2,0 m/s^2

ENG901-1

- A rezgéskibocsátás értéke a szabványos vizsgálati eljárásnak megfelelően lett mérve, és segítségével az elektromos kéziszerszámok összehasonlíthatók egymással.
- A rezgéskibocsátás értékének segítségével előzetesen megbecsülhető a rezgésnek való kitettség mértéke.

⚠FIGYELMEZTETÉS:

- A szerszám rezgéskibocsátása egy adott alkalmazásnál eltérhet a megadott értéktől a használat módjától függően.
- Határozza meg a kezelő védelmét szolgáló munkavédelmi lépéseket, melyek az adott munkafeltételek melletti vibrációs hatás becsült mértékén alapulnak (figyelembe véve a munkaciklus elemeit, mint például a gép leállításának és üresjáratának mennyiségét az elindítások száma mellett).

ENH101-13

Csak európai országokra vonatkozóan

EK Megfelelőségi nyilatkozat

Mi, a Makita Corporation, mint a termék felelős gyártója kijelentjük, hogy a következő Makita gép(ek):

Gép megnevezése:
Akkumulátoros orrfűrész

Típus sz./ Típus: BJR181,BJR182
sorozatgyártásban készül és
Megfelel a következő Európai direktíváknak:
98/37/EC (2009. december 28-ig) majd 2006/42/EC (2009. december 29-től)
És gyártása a következő szabványoknak valamint szabványosított dokumentumoknak megfelelően történik:
EN60745
A műszaki dokumentáció Európában a következő hivatalos képviselőnknél található:
Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, Anglia

2009. január 30.

000230

Tomoyasu Kato
Igazgató
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPÁN

GEA010-1

A szerszámgépekre vonatkozó általános biztonsági figyelmeztetések

⚠ **FIGYELEM Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást.** Ha nem tartja be a figyelmeztetéseket és utasításokat, akkor áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat..

Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a későbbi tájékozódás érdekében.

GEB048-2

VEZETÉK NÉLKÜLI LENGŐFŰRÉSZRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

1. **A szerszámgépet a szigetelt markolófelületeinél fogja, ha olyan műveletet végez, amikor a vágóeszköz rejtett vezetékkel érintkezhet.** Ha a vágóeszköz „élő“ vezetékkel érintkezik, a szerszámgép fém alkatrészei is „áram alá“ kerülhetnek, és a kezelőt áramütés érheti.
2. **Szorítókkal vagy más praktikus módon rögzítse és támassza meg a munkadarabot egy szilárd padozaton.** A munkadarab a kezével vagy a testével való megtartás esetén instabil lehet és az uralom elvesztéséhez vezethet.
3. **Mindig viseljen védőszemüveget vagy szemvédőt. A normál szemüvegek vagy a napszemüvegek NEM védőszemüvegek.**
4. **Kerülje a szegek átvágását. A művelet megkezdése előtt ellenőrizze a munkadarabot, és húzza ki belőle a szegeket.**
5. **Ne vágjon túlméretes munkadarabokat.**
6. **Ellenőrizze a megfelelő hézagot a munkadarab mögött a vágás előtt, nehogy a vágószerszám a padlóba, munkapadba, stb. ütközzön.**
7. **Tartsa a szerszámot szilárdan.**
8. **Ellenőrizze, hogy a fűrészlap nem ér a munkadarabhoz, mielőtt bekapcsolja a szerszámot.**
9. **Tartsa távol a kezeit a mozgó alkatrészektől.**
10. **Ne hagyja a szerszámot bekapcsolva. Csak kézben tartva használja a szerszámot.**
11. **A fűrészlap eltávolítása előtt a munkadarabból mindig kapcsolja ki a szerszámot és várja meg, amíg a fűrészlap teljesen megáll.**
12. **Ne érjen a fűrészlaphoz vagy a munkadarabhoz közvetlenül a munkavégzést követően; azok rendkívül forrók lehetnek és megégethetik a bőrét.**
13. **Ne működtesse a szerszámot terhelés nélkül fölöslegesen.**
14. **Mindig a megmunkált anyagnak és az alkalmazásnak megfelelő pormaszkot/gázálarcot használja.**
15. **Némelyik anyag mérgező vegyületet tartalmazhat. Gondoskodjon a por belélegzése elleni és érintés elleni védelemről. Kövesse az anyag szállítójának biztonsági utasításait.**

ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT

⚠FIGYELMEZTETÉS:

NE HAGYJA, hogy a kényelem vagy a termék (többszöri használatból adódó) mind alaposabb ismerete váltsa fel az adott termékre vonatkozó biztonsági előírások szigorú betartását. A HELYTELEN HASZNÁLAT és a használati útmutatóban szereplő biztonsági előírások megszegése súlyos személyi sérülésekhez vezethet.

ENC007-4

FONTOS BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

AZ AKKUMULÁTORRA VONATKOZÓAN

1. **Az akkumulátor használata előtt tanulmányozza át az akkumulátortöltőn (1), az akkumulátoron (2) és az akkumulátorral működtetett terméken (3) olvasható összes utasítást és figyelmeztető jelzést.**
2. **Ne szerelje szét az akkumulátort.**
3. **Ha a működési idő nagyon lerövidült, azonnal hagyja abba a használatot. Ez a túlmelegedés, esetleges égések és akár robbanás veszélyével is járhat.**
4. **Ha elektrolit kerül a szemébe, mossa ki azt tiszta vízzel és azonnal keressen orvosi segítséget. Ez a látásának elvesztését okozhatja.**
5. **Ne zárja rövidre az akkumulátort:**
   (1) **Ne érjen az érintkezőkhöz elektromosan vezető anyagokkal.**
   (2) **Ne tárolja az akkumulátort más fémtárgyakkal, mint pl. szegekkel, érmékkel, stb. egy helyen.**
   (3) **Ne tegye ki az akkumulátort víznek vagy esőnek.**
   Az akkumulátor rövidre zárása nagy áramerősséggel, túlmelegedéssel, esetleges égésekkel és akár meghibásodással is járhat.
6. **Ne tárolja a szerszámot vagy az akkumulátort olyan helyen, ahol a hőmérséklet elérheti vagy meghaladhatja az 50 ˚ C-ot (122 ˚ F).**
7. **Ne égesse el az akkumulátort még akkor sem, ha az komolyan megsérült vagy teljesen elhasználódott. Az akkumulátor a tűzben felrobbanhat.**
8. **Vigyázzon, nehogy leejtse vagy megüsse az akkumulátort.**
9. **Ne használja az akkumulátort, ha leesett vagy erős ütés érte.**

ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT

Tippek a maximális élettartam eléréséhez

1. **Töltse fel az akkumulátort még mielőtt tejesen lemerülne.**
   Mindig kapcsolja ki a szerszámot és töltse fel az akkumulátort amikor érzi, hogy csökkent a szerszám teljesítménye.
2. **Soha ne töltse újra a teljesen feltöltött akkumulátort.**
   A túltöltés csökkenti az akkumulátor élettartamát.
3. **Az akkumulátort szobahőmérsékleten töltse 10 ˚ C - 40 ˚ C (50 ˚ F - 104 ˚ F) közötti hőmérsékleten. Hagyja, hogy a forró akkumulátor lehűljön, mielőtt elkezdi azt feltölteni.**

MŰKÖDÉSI LEÍRÁS

⚠VIGYÁZAT:

- Minden esetben ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva és az akkumulátor eltávolításra került mielőtt beállít vagy ellenőriz valamilyen funkciót a szerszámon.

Az akkumulátor behelyezése és eltávolítása

Fig.1

- Mindig kapcsolja ki az eszközt mielőtt behelyezi vagy eltávolítja az akkumulátort.
- Az akkumulátor eltávolításához húzza azt ki a szerszámból, az akkumulátor elején található gombot elcsúsztatva.
- Az akkumulátor behelyezéséhez illessze az akkumulátor hornyolt nyelvét a szerszám burkolatán található vájathoz és csúsztassa a helyére. Egészen addig tolja be, amíg egy kis kattanással be nem akad. Ha látható a piros rész a gomb felső oldalán, akkor nem kattant be teljesen. Nyomja be teljesen amíg a piros rész nem látszik. Ha ez nem történik meg, akkor az akkumulátor kieshet a szerszámból, Önnek vagy a környezetében másnak sérüléseket okozva.
- Ne erőltesse az akkumulátort a behelyezéskor. Ha az akkumulátor nem csúszik be könnyedén, akkor az rosszul lett behelyezve.

A csúszósaru beállítása

Fig.2

Fig.3

Ha a fűrészlap vágási hatásfoka a vágóél valamelyik részén lecsökken, helyezze át a csúszósarut a vágóél egy éles, nem használt részének használatához. Ez segít a fűrészlap élettartamának meghosszabbításában. A csúszósaru áthelyezéséhez nyomja a csúszósaru gombját az "A" irányba egy kattintással és helyezze át a sarut az ábrán látható módon, amihez öt különböző helyzet állítható be. A csúszósaru rögzítéséhez nyomja a csúszósaru gombját a "B" irányba egy kattintással.

A kapcsoló használata

Fig.4

⚠VIGYÁZAT:

- Mielőtt behelyezi az akkumulátort a szerszámba, mindig ellenőrizze, hogy a kioldókapcsoló hibátlanul működik és az "OFF" állásba áll felengedéskor.

- Ha nem működteti a szerszámot, nyomja le a kireteszelőgombot az A oldalról a kioldókapcsoló elreteszeléséhez KI állásban.

Egy kireteszelő gomb szolgál annak elkerülésére, hogy a kioldókapcsoló véletlenül meghúzzák.
A szerszám beindításához nyomja le a kireteszelő gombot a B oldalról és húzza meg a kioldókapcsolót.
A szerszám sebessége nő, ha növeli a nyomást a kioldókapcsolón. Engedje fel a kioldókapcsolót a leállításhoz. A használat befejezése után mindig nyomja be a kireteszelőgombot az A oldalról.

Az elülső lámpa bekapcsolása (BJR181 típus)

Fig.5

⚠VIGYÁZAT:

- Ne tekintsen a fénybe vagy ne nézze egyenesen a fényforrást.

Húzza meg a kioldókapcsolót a lámpa bekapcsolásához. A lámpa addig fog világítani amíg a kioldókapcsoló be van húzva. A lámpa magától kikapcsol 10 - 15 másodperccel azután, hogy a kioldókapcsolót felengedte.

MEGJEGYZÉS:

- Használjon száraz rongyot a lámpa lencséin lévő szennyeződés eltávolításához. Ügyeljen arra hogy ne karcolja meg a lámpa lencséit, ez csökkentheti a megvilágítás erősségét.

Akasztó (BJR181 típus)

Fig.6

⚠VIGYÁZAT:

- Nyomja le a kireteszelőgombot az A oldalról a kioldókapcsoló elreteszeléséhez KI állásban. (Tájékozódjon a "kapcsoló működtetése" című részben.)
- Soha ne akassza a szerszámot magas helyekre vagy nem teljesen stabil felületekre.

Az akasztó a szerszám ideiglenes felakasztására használható.
Az akasztó használatához egyszerűen emelje azt felfelé addig, amíg be nem pattan a nyitott állásba.
Amikor nem használja, mindig engedje le az akasztót addig, amíg be nem pattan a zárt állásba.

ÖSSZESZERELÉS

⚠VIGYÁZAT:

- Minden esetben ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva és az akkumulátor eltávolításra került mielőtt bármilyen műveletet végez a szerszámon.

A fűrészlap felszerelése és eltávolítása

⚠VIGYÁZAT:

- Mindig távolítsa el a fűrészlaphoz, fűrészlapszorítóhoz és/vagy csúszkához tapadt forgácsokat és más idegen anyagot. Ennek elmulasztása a fűrészlap elégtelen rögzítését okozhatja, ami komoly személyi sérülésekhez vezethet.

A fűrészlap felszerelése előtt minden esetben ellenőrizze, hogy a szorítókar a szigetelő burkolaton látható 🔓 kioldott pozícióban van. Ha a fűrészlapszorító kar rögzített pozícióban van, forgassa el a fűrészlapszorító kart a nyíl irányába úgy, hogy el lehessen reteszelni a 🔓kioldott pozícióban.

Fig.7

Tolja be a fűrészlapot a fűrészlapszorítóba ameddig csak lehet. A fűrészlapszorító kar elfordul és a fűrészlap rögzítve lesz. Bizonyosodjon meg arról, hogy a fűrészlap nem jöhet ki, még akkor sem, ha megpróbálja kihúzni.

Fig.8

MEGJEGYZÉS:

- Ha tolja be elég mélyen a fűrészlapot, akkor a fűrészlap váratlanul kilökődhet működtetés közben. Ez különösen veszélyes lehet.

Ha a kar éppen a szerszám belsejében van, kapcsolja be a szerszámot egy másodpercre, hogy a fűrészlap az ábrán látható módon kiemelkedjen.
Vegye ki az akkumulátort a szerszámból.
A fűrészlap eltávolításához forgassa el a fűrészlapszorító kart teljesen a nyíl irányába. A fűrészlap eltávolítható és a fűrészlapszorító kar rögzítésre kerül a 🔓kioldott pozícióban.

Fig.9

MEGJEGYZÉS:

- Bekapcsoláskor tartsa távol a kezét és az ujjait a kartól. Ennek elmulasztása személyi sérüléseket okozhat.
- Ha úgy távolítja el a fűrészlapot, hogy nem fordítja el teljesen a fűrészlapszorító kart, akkor a kar esetleg nem lesz rögzítve az 🔓 felengedett pozícióban. Ebben az esetben fordítsa el újra teljesen a fűrészlapszorító kart, majd ellenőrizze, hogy a fűrészlapszorító kar rögzítve lett az 🔓 felengedett pozícióban.

ÜZEMELTETÉS

Fig.10

⚠VIGYÁZAT:

- Használat közben mindig nyomja a csúszósarut erősen a munkadarabra. Ha a csúszósarut távol tartja a munkadarabtól működtetés közben, erős vibráció és/vagy megcsavarodás jöhet létre, amelyektől a fűrészlap veszélyesen elpattanhat.
- Mindig viseljen kesztyűt fémek vágásakor, hogy megvédje kezeit a szétrepülő forró forgácsoktól.
- Ügyeljen rá, hogy mindig legyen megfelelő szemvédelem, amely teljesíti az aktuális nemzeti szabványok előírásait.

- Fém vágásakor mindig használjon megfelelő hűtőközeget (vágóolajat). Ennek elmulasztása a fűrészlap idő előtti elkopásához vezet.

Nyomja erősen a csúszósarut a munkadarabra. Ne engedje visszaugrani a szerszámot. Finoman hozza a fűrészlapot érintkezésbe a munkadarabbal. Először készítsen egy próbahornyot alacsony sebességnél. Ezután nagyobb sebességgel folytassa a vágást.

KARBANTARTÁS

⚠VIGYÁZAT:

- Minden esetben ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva és az akkumulátor eltávolításra került mielőtt átvizsgálja a szerszámot vagy annak karbantartását végzi.

A szénkefék cseréje

Fig.11

A szénkeféket cserélje és ellenőrizze rendszeresen. Cserélje ki azokat amikor lekopnak egészen a határjelzésig. Tartsa tisztán a szénkeféket és biztosítsa hogy szabadon mozoghassanak tartójukban. Mindkét szénkefét egyszerre cserélje ki. Használjon egyforma szénkeféket.

Csavarhúzó segítségével távolítsa el a kefetartó sapkákat. Vegye ki a kopott szénkeféket, tegye be az újakat és helyezze vissza a kefetartó sapkákat.

Fig.12

A termék BIZTONSÁGÁNAK és MEGBÍZHATÓSÁGÁNAK fenntartásához, a javításokat, bármilyen egyéb karbantartást vagy beszabályozást a Makita Autorizált Szervizközpontoknak kell végrehajtaniuk, mindig Makita pótalkatrészek használatával.

TARTOZÉKOK

⚠VIGYÁZAT:

- Ezek a tartozékok vagy kellékek ajánlottak az Önnek ebben a kézikönyvben leírt Makita szerszámához. Bármely más tartozék vagy kellék használata személyes veszélyt vagy sérülést jelenthet. A tartozékot vagy kelléket használja csupán annak kifejezett rendeltetésére.

Ha bármilyen segítségre vagy további információkra van szüksége ezekkel a tartozékokkal kapcsolatban, keresse fel a helyi Makita Szervizközpontot.

- Orrfűrészlapok
- Különböző típusú eredeti Makita akkumulátorok és töltők
- Műanyag szállítóbőrönd

SLOVENSKÝ (Pôvodné pokyny)

Vysvetlenie všeobecného zobrazenia

1-1. Červená časť
1-2. Tlačidlo
1-3. Kazeta akumulátora
2-1. Pätka
2-2. Tlačidlo pätky
3-1. Tlačidlo pätky
3-2. Pätka
4-1. Tlačidlo odomknutia
4-2. Spúšť
5-1. Svetlo
6-1. Hák
7-1. Vložka svorky ostria
7-2. Uvoľnená poloha
7-3. Fixovaná poloha
8-1. Čepeľ
9-1. Páčka svorky ostria
11-1. Medzná značka
12-1. Veko držiaka uhlíka
12-2. Skrutkovač

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model		BJR181	BJR182
Dĺžka ťahu		28 mm	
Ťahy za minútu (min^{-1})		0 - 2900	
Max. kapacita rezania	Rúrka	130 mm	
	Drevo	255 mm	
Celková dĺžka		499 mm	449 mm
Hmotnosť netto		3,7 kg	3,6 kg
Menovité napätie		Jednosmerný prúd 18 V	

• Vzhľadom k neustálemu výskumu a vývoju tu uvedené technické údaje podliehajú zmenám bez upozornenia.

• Technické špecifikácie a typ akumulátora sa môžu v rámci jednotlivých krajín líšiť.

• Hmotnosť s akumulátorom podľa postupu EPTA 01/2003

ENE020-1

Určené použitie

Tento nástroj je určený na pílenie dreva, plastu a železných materiálov.

Pro Model BJR181

ENG102-3

Hluk

Typická hladina akustického tlaku pri záťaži A určená podľa EN60745:

Hladina akustického tlaku (L_{pA}) : 84 dB (A)
Hladina akustického výkonu (L_{WA}): 95 dB(A)
Odchýlka (K): 3 dB(A)

Používajte chrániče sluchu.

ENG220-2

Vibrácie

Celková hodnota vibrácií (trojosový vektorový súčet) určená podľa normy EN60745:

Pracovný režim: rezanie dreva
Vyžarovanie vibrácií ($a_{h,CW}$): 18,5 m/s^2
Neurčitosť (K) : 2,0 m/s^2

Pro Model BJR182

ENG102-3

Hluk

Typická hladina akustického tlaku pri záťaži A určená podľa EN60745:

Hladina akustického tlaku (L_{pA}) : 85 dB (A)
Hladina akustického výkonu (L_{WA}): 96 dB(A)
Odchýlka (K): 3 dB(A)

Používajte chrániče sluchu.

ENG220-2

Vibrácie

Celková hodnota vibrácií (trojosový vektorový súčet) určená podľa normy EN60745:

Pracovný režim: rezanie dreva
Vyžarovanie vibrácií ($a_{h,CW}$): 19,5 m/s^2
Neurčitosť (K) : 2,0 m/s^2

ENG901-1

- Deklarovaná hodnota emisií vibrácií bola meraná podľa štandardnej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie jedného náradia s druhým.
- Deklarovaná hodnota emisií vibrácií sa môže použiť aj na predbežné posúdenie vystavenia ich účinkom.

⚠VAROVANIE:

- Emisie vibrácií počas skutočného používania elektrického náradia sa môžu odlišovať od deklarovanej hodnoty emisií vibrácií, a to v závislosti na spôsoboch používania náradia.
- Nezabudnite označiť bezpečnostné opatrenia s cieľom chrániť obsluhu, a to tie, ktoré sa zakladajú na odhade vystavenia účinkom v rámci reálnych podmienok používania (berúc do úvahy všetky súčasti prevádzkového cyklu, ako sú doby, kedy je náradie vypnuté a kedy beží bez zaťaženia, ako dodatok k dobe zapnutia).

ENH101-13

Len pre európske krajiny

Vyhlásenie o zhode so smernicami Európskeho spoločenstva

Naša spoločnosť Makita, ako zodpovedný výrobca prehlasuje, že nasledujúce zariadenie(a) značky Makita:

Označenie zariadenia:
Akumulátorová vratná píla

Číslo modelu/ Typ: BJR181,BJR182
je z výrobnej série a

Je v zhode s nasledujúcimi európskymi smernicami:

98/37/ES do 28. decembra 2009 a následne so smernicou 2006/42/ES od 29. decembra 2009

A sú vyrobené podľa nasledujúcich noriem a štandardizovaných dokumentov:

EN60745

Technická dokumentácia sa nachádza u nášho autorizovaného zástupcu v Európe, ktorým je spoločnosť:

Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, Anglicko

30. január 2009

000230

Tomoyasu Kato
Riaditeľ
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPONSKO

GEA010-1

Všeobecné bezpečnostné predpisy pre elektronáradie

⚠ **UPOZORNENIE Prečítajte si všetky upozornenia a inštrukcie.** Nedodržiavanie pokynov a inštrukcií môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar alebo vážne zranenie.

Všetky pokyny a inštrukcie si odložte pre prípad potreby v budúcnosti.

GEB048-2

BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY PRE AKUMULÁTOROVÚ RECIPROČNÚ PÍLU

1. **Elektrické náradie pri práci držte len za izolované úchopné povrchy, lebo rezné príslušenstvo sa môže dostať do kontaktu so skrytými vodičmi.** Rezné príslušenstvo, ktoré sa dostane do kontaktu so „živým“ vodičom môžu spôsobiť vystavenie kovových časti elektrického náradia „živému“ prúdu a spôsobiť tak obsluhe zasiahnutie elektrickým prúdom.
2. **Pomocou svoriek alebo iným praktickým spôsobom zaistite a podoprite obrobok k stabilnému povrchu.** Pri držaní obrobku rukou alebo opretý oproti telu nebude stabilný a môžete nad ním stratiť kontrolu.
3. **Vždy používajte ochranné okuliare alebo bezpečnostné okuliare. Obyčajné optické alebo slnečné okuliare NIE sú ochranné okuliare.**
4. **Nerežte klince. Pred prácou skontrolujte, či na obrobku nie sú klince a prípadne ich odstráňte.**
5. **Nerežte obrobky nadmernej veľkosti.**
6. **Pred rezaním skontrolujte správnu medzeru za obrobkom, aby ostrie nenarazilo na dlážku, pracovný stôl a pod.**
7. **Držte nástroj pevne .**
8. **Skôr, ako zapnete spínač, skontrolujte, či sa ostrie nedotýka obrobku.**
9. **Ruky držte mimo dosahu pohyblivých častí.**
10. **Nenechávajte nástroj bežať bez dozoru. Pracujte s ním,len keď ho držíte v rukách.**
11. **Predtým, ako odtiahnete ostrie z obrobku, vypnite nástroj a vždy počkajte, kým sa ostrie úplne nezastaví.**
12. **Nedotýkajte sa ostria alebo obrobku hneď po úkone; môžu byť extrémne horúce a môžu popáliť vašu pokožku.**
13. **Nepoužívajte nástroj zbytočne bez záťaže.**
14. **Vždy používajte správnu protiprachovú masku/respirátor primerané pre konkrétny materiál a použitie.**
15. **Niektoré materiály obsahujú chemikálie, ktoré môžu byť jedovaté. Dávajte pozor, abyste ich nevdychovali alebo sa ich nedotýkali. Prečítajte si bezpečnostné materiálové listy dodávateľa.**

TIETO POKYNY USCHOVAJTE.

⚠VAROVANIE:

NIKDY nepripustite, aby pohodlie a dobrá znalosť výrobku (získané opakovaným používaním) nahradili presné dodržiavanie bezpečnostných pravidiel pre náradie. NESPRÁVNE POUŽÍVANIE alebo nedodržiavanie bezpečnostných pokynov uvedených v tomto návode na obsluhu môže spôsobiť vážne poranenia osôb.

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

PRE JEDNOTKU AKUMULÁTORA

1. **Pred použitím jednotky akumulátora si prečítajte všetky pokyny a záručné poznámky na (1) nabíjačke akumulátorov, (2) akumulátore a (3) produkte používajúcom akumulátor.**
2. **Jednotku akumulátora nerozoberajte.**
3. **Ak sa doba prevádzky príliš skráti, ihneď prerušte prácu. Môže nastať riziko prehriatia, možných popálením či dokonca explózie.**
4. **V prípade zasiahnutia očí elektrolytom ich vypláchnite čistou vodou a okamžite vyhľadajte lekársku pomoc. Môže dôjsť k strate zraku.**
5. **Jednotku akumulátora neskratujte:**
   (1) **Nedotýkajte sa konektorov žiadnym vodivým materiálom.**
   (2) **neskladujte jednotku akumulátora v obale s inými kovovými predmetmi, napríklad klincami, mincami a pod.**
   (3) **Jednotku akumulátora nevystavujte vode či dažďu.**
   Skrat akumulátora môže spôsobiť veľký tok prúdu, prehriate, možné popáleniny či dokonca poruchu.
6. **Neskladujte nástroj ani jednotku akumulátora na miestach s teplotou presahujúcou 50 ˚ C (122 ˚ F).**
7. **Jednotku akumulátora nespaľujte, ani keď je vážne poškodená alebo úplne vydratá. Jednotka akumulátora môže v ohni explodovať.**
8. **Dávajte pozor, aby akumulátor nespadol alebo nenarazil do niečoho.**
9. **Nepoužívajte batériu, ktorá spadla alebo bola vystavená účinkom nárazu.**

TIETO POKYNY USCHOVAJTE.

Rady pre udržanie maximálnej životnosti akumulátora

1. **Akumulátor nabite ešte predtým, ako sa úplne vybije.**
   Vždy prerušte prácu s nástrojom a nabite jednotku akumulátora, keď spozorujete nižší výkon nástroja.
2. **Nikdy nenabíjate plne nabitú jednotku akumulátora.**
   Prebíjanie skracuje životnosť akumulátora.
3. **Jednotku akumulátora nabíjajte pri izbovej teplote pri 10 ˚ C - 40 ˚ C (50 ˚ F - 104 ˚ F). Pred nabíjaním nechajte jednotku akumulátora vychladnúť.**

POPIS FUNKCIE

⚠POZOR:

- Pred úpravou alebo kontrolou funkčnosti nástroja vždy skontrolujte, či je nástroj vypnutý a blok akumulátora je vybratý.

Inštalácia alebo demontáž kazety akumulátora

Fig.1

- Pred vložením alebo odstránením bloku akumulátora nástroj vždy vypnite.
- Ak chcete odstrániť blok akumulátora, vytiahnite ho z nástroja, pričom posúvajte tlačidlo na prednej strane bloku.
- Blok akumulátora vložíte tak, že zarovnáte jazýček na bloku s drážkou v lôžku a nasuniete ho na miesto. Vždy zatlačte úplne, kým s cvaknutím nezapadne na miesto. Ak vidíte červenú časť na hornej strane tlačidla, nie je správne zapadnutý. Vložte ho úplne, aby červenú časť nebolo vidieť. V opačnom prípade môže náhodne vypadnúť z nástroja a ublížiť vám alebo osobám v okolí.
- Kazetu akumulátora nevkladajte nasilu. Ak sa nedá nasunúť ľahko, nevkladáte ho správne.

Nastavenie pätky

Fig.2

Fig.3

Keď ostrie stratí svoju účinnosť rezania na jednom mieste pozdĺž rezného okraja, zmeňte polohu pätky tak, aby ste využili ostrú, nepoužitú časť rezného okraja. To pomôže predĺžiť životnosti ostria. Ak chcete zmeniť polohu pätky, zatlačte tlačidlo pätky smere "A" s cvaknutím a presuňte podľa vyobrazenia. Môžete vykonať úpravu v piatich smeroch. Ak chcete zaistiť pätku, zatlačte tlačidlo pätky smere "B" s cvaknutím

Zapínanie

Fig.4

⚠POZOR:

- Pred vložením bloku akumulátora do nástroja sa vždy presvedčite, či vypínač funguje správne a po uvoľnení sa vráti do pozície "OFF".
- Ak s nástrojom nepracujte, stlačte odomykacie tlačidlo na strane A, čím uzamknete spúšťač spínača do polohy OFF - VYP.

Aby sa zabránilo náhodnému vytiahnutiu spúšťača spínača, nachádza sa tu odomykacie tlačidlo.

Ak chcete zapnúť nástroj, stlačte odomykacie tlačidlo na strane B a potiahnite spúšťač spínača.

Rýchlosť nástroja sa zvýši zvýšením tlaku na spúšťači spínača. Zastavíte ho uvoľnením spínača. Po použití vždy stlačte odomykacie tlačidlo na strane A.

Zapnutie prednej žiarovky (pre BJR181)

Fig.5

⚠POZOR:

- Nedívajte sa priamo do svetla alebo jeho zdroja.

Lampu rozsvietite stlačením spúšťacieho tlačidla. Lampa svieti, kým ťaháte spúšťací prepínač. Žiarovka sa automaticky vypne po 10 - 15 sekundách po uvoľnení prepínača.

POZNÁMKA:

- Na utretie nečistôt z šošovky svetla používajte suchú handričku. Dávajte pozor, aby ste šošovku svetla nepoškrabali, môže sa tým zmenšiť jeho svietivosť.

Hák (pre BJR181)

Fig.6

⚠POZOR:

- Stlačte odomykacie tlačidlo zo strany A, čím uzamknete spúšťač spínača do polohy OFF. (Pozrite časť "prepínanie".)
- Nikdy nezaveste nástroj hákom do vysokej polohy alebo na potenciálne nestabilný povrch.

Hák je vhodný na dočasné zavesenie nástroja.

Ak chcete použiť hák, jednoducho ho nadvihnite, kým nezapadne do otvorenej polohy.

Keď sa nepoužíva, vždy ho zacvaknite do zatvorenej polohy.

MONTÁŽ

⚠POZOR:

- Pred vykonaním akejkoľvek práce na nástroji vždy skontrolujte, či je nástroj vypnutý a kazeta akumulátora je vybratá.

Montáž alebo demontáž pílového ostria

⚠POZOR:

- Vždy očistite všetky piliny a cudzie látky, ktoré sa prilepili na ostrie svorku ostria a/alebo jazdec. V opačnom prípade to môže spôsobiť nedostatočné utiahnutie ostria, čoho následkom môže byť vážne zranenie.

Ak chcete namontovať pílové ostrie, vždy pred vložením pílového ostria skontrolujte, či páčka svorky ostria je v uvoľnenej polohe 🔓 na izolačnom kryte. Ak je páčka svorky ostria vo fixovanej polohe, otáčajte páčku svorky ostria v smere šípky, aby sa uzamkla v uvoľnenej polohe.🔓.

Fig.7

Vložte pílové ostrie do svorky ostria čo najďalej. Páčka svorky ostria sa otáča a pílové ostrie je zafixované. Skontrolujte, či sa pílové ostrie nedá vysunúť, aj keď ho skúsite vytiahnuť.

Fig.8

POZNÁMKA:

- Ak nezasuniete pílové ostrie dostatočne hlboko, pílové ostrie sa môže pri práci neočakávane vysunúť. To môže byť veľmi nebezpečné.

Ak sa páčka nachádza v nástroji, zapnite nástroj len na sekundu, aby sa uvoľnilo ostrie, ako ukazuje obrázok.

Z prístroja vyberte batériu.

Ak chcete odstrániť pílové ostrie, úplne otočte páčku svorky ostria v smere šípky. Pílové ostrie sa vyberie a páčka svorky ostria sa zafixuje v uvoľnenej polohe🔓.

Fig.9

POZNÁMKA:

- Počas operácie prepínania držte ruky a prsty ďalej od páčky. V opačnom prípade môže dôjsť k osobnému poraneniu.
- Ak odstránite ostrie píly bez plného otočenia páčky svorky ostria, páčka sa nemusí zaistiť v uvoľnenej pozícii🔓. V takom prípade znovu plne otočte páčku svorky ostria a potom skontrolujte, či sa páčka svorky ostria zaistila v uvoľnenej pozícii🔓.

PRÁCA

Fig.10

⚠POZOR:

- Pri práci vždy pritláčajte pätku pevne na obrobok. Ak pri práci nedržíte pätku na obrobku, bude dochádzať k silným vibráciám a/alebo skrúteniu, čo spôsobí nebezpečné odskakovanie ostria.
- Pri rezaní kovu vždy používajte rukavice, ktoré ochránia vaše ruky pred horúcim odletujúcimi odrezkami.
- Vždy používajte vhodnú ochranu zraku, ktorá vyhovuje súčasným miestnym štandardom.
- Vždy použite vhodnú chladiacu tekutinu (olej na rezanie), keď budete rezať kovy. V opačnom prípade dôjde k predčasnému opotrebovaniu ostria.

Pritláčajte pätku pevne na obrobok. Nedovoľte, aby nástroj poskakoval. Ostrie jemne priložte do kontaktu s obrobkom. Najskôr vykonajte úvodný rez pri menšej rýchlosti. Potom pokračujte v rezaní vyššou rýchlosťou.

ÚDRŽBA

⚠POZOR:

- Pred vykonaním kontroly alebo údržby vždy skontrolujte, či je nástroj vypnutý a blok akumulátora je vybratý.

Výmena uhlíkov

Fig.11

Uhlíky pravidelne vyberajte a kontrolujte. Ak sú opotrebované až po medznú značku, vymeňte ich. Uhlíky musia byť čisté a musia voľne zapadať do svojich držiakov. Oba uhlíky treba vymieňať súčasne.

Používajte výhradne rovnaké uhlíky.
Pomocou šraubováka odskrutkujte veká uhlíkov. Vyjmite opotrebované uhlíky, vložte nové a zaskrutkujte veká naspäť.

Fig.12
Kvôli zachovaniu BEZPEČNOSTI a SPOĽAHLIVOSTI výrobkov musia byť opravy a akákoľvek ďalšia údržba či nastavovanie robené autorizovanými servisnými strediskami firmy Makita a s použitím náhradných dielov Makita.

PRÍSLUŠENSTVO

⚠POZOR:

- Pre váš nástroj Makita, opísaný v tomto návode, doporučujeme používať toto príslušenstvo a nástavce. Pri použití iného príslušenstva či nástavcov môže hroziť nebezpečenstvo zranenia osôb. Príslušenstvo a nástavce sa možu používať len na účely pre ne stanovené.

Ak potrebujete bližšie informácie týkajúce sa tohoto príslušenstva, obráťte sa na vaše miestne servisné stredisko firmy Makita.

- Ostria vratnej píly
- Rôzne druhy originálnych blokov akumulátorov a nabíjačiek
- Plastový kufrík

ČESKÝ (originální návod k obsluze)

Legenda všeobecného vyobrazení

1-1. Červená část
1-2. Tlačítko
1-3. Akumulátor
2-1. Patka
2-2. Tlačítko patky
3-1. Tlačítko patky
3-2. Patka
4-1. Odjišťovací tlačítko
4-2. Spoušť
5-1. Světlo
6-1. Hák
7-1. Upínací pouzdro listu
7-2. Uvolněná poloha
7-3. Pevná poloha
8-1. List
9-1. Páčka svorky listu
11-1. Mezní značka
12-1. Víčko držáku uhlíku
12-2. Elektronický šroubovák

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model		BJR181	BJR182
Výška zdvihu		28 mm	
Počet zdvihů za minutu (min^{-1})		0 - 2 900	
Max. kapacita řezání	Trubka	130 mm	
	Dřevo	255 mm	
Celková délka		499 mm	449 mm
Hmotnost netto		3,7 kg	3,6 kg
Jmenovité napětí		18 V DC	

• Vzhledem k neustálému výzkumu a vývoji zde uvedené technické údaje podléhají změnám bez upozornění.

• Technické údaje a blok akumulátoru se mohou v různých zemích lišit.

• Hmotnost s blokem akumulátoru dle EPTA – Procedure 01/2003

ENE020-1

Určení nástroje

Nástroj je určen k řezání dřeva, plastů a železných materiálů.

Pro Model BJR181

ENG102-3

Hlučnost

Typická vážená hladina hluku (A) určená podle normy EN60745:

Hladina akustického tlaku (L_{pA}): 84 dB(A)
Hladina akustického výkonu (L_{WA}): 95 dB(A)
Nejistota (K): 3 dB(A)

Noste ochranu sluchu

ENG220-2

Vibrace

Celková hodnota vibrací (vektorový součet tří os) určená podle normy EN60745:

Pracovní režim: řezání dřeva
Emise vibrací ($a_{h,CW}$): 18,5 m/s^2
Nejistota (K): 2,0 m/s^2

Pro Model BJR182

ENG102-3

Hlučnost

Typická vážená hladina hluku (A) určená podle normy EN60745:

Hladina akustického tlaku (L_{pA}): 85 dB(A)
Hladina akustického výkonu (L_{WA}): 96 dB(A)
Nejistota (K): 3 dB(A)

Noste ochranu sluchu

ENG220-2

Vibrace

Celková hodnota vibrací (vektorový součet tří os) určená podle normy EN60745:

Pracovní režim: řezání dřeva
Emise vibrací ($a_{h,CW}$): 19,5 m/s^2
Nejistota (K): 2,0 m/s^2

ENG901-1

- Deklarovaná hodnota emisí vibrací byla změřena v souladu se standardní testovací metodou a může být využita ke srovnávání nářadí mezi sebou.
- Deklarovanou hodnotu emisí vibrací lze rovněž využít k předběžnému posouzení vystavení jejich vlivu.

⚠VAROVÁNÍ:

- Emise vibrací během skutečného používání elektrického nářadí se mohou od deklarované hodnoty emisí vibrací lišit v závislosti na způsobu použití nářadí.
- Na základě odhadu vystavení účinkům vibrací v aktuálních podmínkách zajistěte bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy (vezměte v úvahu všechny části pracovního cyklu, mezi něž patří kromě doby pracovního nasazení i doba, kdy je nářadí vypnuto nebo pracuje ve volnoběhu).

ENH101-13

Pouze pro země Evropy

Prohlášení ES o shodě

Společnost Makita Corporation jako odpovědný výrobce prohlašuje, že následující zařízení Makita:

popis zařízení:
Akumulátorová pila ocaska

č. modelu/ typ: BJR181,BJR182
vychází ze sériové výroby
a vyhovuje následujícím evropským směrnicím:
98/37/ES do 28. prosince 2009 a 2006/42/ES od 29. prosince 2009
Zařízení bylo rovněž vyrobeno v souladu s následujícími normami či normativními dokumenty:
EN60745
Technická dokumentace je k dispozici u našeho autorizovaného zástupce v Evropě:
Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, England

30. ledna 2009

000230

Tomoyasu Kato
ředitel
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPAN

GEA010-1

Obecná bezpečnostní upozornění k elektrickému nářadí

⚠ **UPOZORNĚNÍ Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny.** Při nedodržení upozornění a pokynů může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážnému zranění.

Všechna upozornění a pokyny si uschovejte pro budoucí potřebu.

GEB048-2

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ K AKUMULÁTOROVÉ PILE OCASCE

1. **Při práci v místech, kde může dojít ke kontaktu nástrojů z příslušenství se skrytým elektrickým vedením, držte elektrické nářadí za izolované části držadel.** Nástroje z příslušenství mohou při kontaktu s vodičem pod napětím přenést proud do nechráněných částí nářadí a obsluha může utrpět úraz elektrickým proudem.
2. **Uchyťte a podepřete díl na stabilní podložce pomocí svorek nebo jiným praktickým způsobem.** Budete-li díl držet rukama nebo opřený o vlastní tělo, bude nestabilní a může způsobit ztrátu kontroly.
3. **Vždy používejte ochranné brýle. Běžné dioptrické brýle nebo sluneční brýle NEJSOU ochranné brýle.**
4. **Neřežte hřebíky. Před zahájením provozu zkontrolujte, zda se v dílu nenacházejí hřebíky a případné hřebíky odstraňte.**
5. **Neřežte příliš velké díly.**
6. **Před řezáním zkontrolujte, zda se pod dílem nachází dostatečný volný prostor, aby kotouč nenarazil na podlahu, pracovní stůl, apod.**
7. **Držte nástroj pevně .**
8. **Před zapnutím spínače se přesvědčte, zda se kotouč nedotýká dílu.**
9. **Udržujte ruce mimo pohyblivé díly.**
10. **Nenechávejte nástroj běžet bez dozoru. Pracujte s ním, jen když jej držíte v rukou.**
11. **Před vytažením kotouče z dílu vždy nástroj vypněte a počkejte, dokud se kotouč úplně nezastaví.**
12. **Bezprostředně po ukončení práce se nedotýkejte kotouče ani dílu; mohou dosahovat velmi vysokých teplot a popálit pokožku.**
13. **Neprovozujte nástroj zbytečně bez zatížení.**
14. **Vždy používejte protiprachovou masku / respirátor odpovídající materiálu, se kterým pracujete.**
15. **Některé materiály obsahují chemikálie, které mohou být jedovaté. Dávejte pozor, abyste je nevdechovali nebo se jich nedotýkali. Přečtěte si bezpečnostní materiálové listy dodavatele.**

TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

⚠VAROVÁNÍ:

NEDOVOLTE, aby pohodlnost nebo pocit znalosti výrobku (získaný na základě opakovaného používání) vedly k zanedbání dodržování bezpečnostních pravidel platných pro tento výrobek. NESPRÁVNÉ POUŽÍVÁNÍ nebo nedodržení bezpečnostních pravidel uvedených v tomto návodu k obsluze může způsobit vážné zranění.

ENC007-4

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

AKUMULÁTOR

1. **Před použitím akumulátoru si přečtěte všechny pokyny a varovné symboly na (1) nabíječce, (2) baterii a (3) výrobku využívajícím baterii.**
2. **Akumulátor nedemontujte.**

3. **Pokud se příliš zkrátí provozní doba akumulátoru, přerušte okamžitě provoz. V opačném případě existuje riziko přehřívání, popálení nebo dokonce výbuchu.**
4. **Budou-li vaše oči zasaženy elektrolytem, vypláchněte je čistou vodou a okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc. Může dojít ke ztrátě zraku.**
5. **Akumulátor nezkratujte:**
   (1) **Nedotýkejte se svorek žádným vodivým materiálem.**
   (2) **Akumulátor neskladujte v nádobě s jinými kovovými předměty, jako jsou hřebíky, mince, apod.**
   (3) **Nevystavuje akumulátor vodě a dešti. Zkrat baterie může způsobit velký průtok proudu, přehřívání, možné popáleniny a poruchu.**
6. **Neskladujte nástroj a akumulátor na místech, kde může teplota překročit 50 ˚ C (122 ˚ F).**
7. **Nespalujte akumulátor, ani když je vážně poškozen nebo úplně opotřeben. Akumulátor může v ohni vybuchnout.**
8. **Dávejte pozor, abyste baterii neupustili ani s ní nenaráželi.**
9. **Nepoužívejte akumulátor, který byl vystaven pádu nebo nárazu.**

TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

Tipy k zajištění maximální životnosti akumulátoru

1. **Akumulátor nabijte před tím, než dojde k úplnému vybití baterie.**
   Pokud si povšimnete sníženého výkonu nástroje, vždy jej zastavte a dobijte akumulátor.
2. **Nikdy nenabíjejte úplně nabitý akumulátor. Přebíjení zkracuje životnost akumulátoru.**
3. **Akumulátor nabíjejte při pokojové teplotě v rozmezí od 10 ˚ C do 40 ˚ C (50 ˚ F - 104 ˚ F). Před nabíjením nechejte horký akumulátor zchladnout.**

POPIS FUNKCE

⚠POZOR:

- Před nastavováním nástroje nebo kontrolou jeho funkce se vždy přesvědčte, zda je nástroj vypnutý a je odpojen jeho akumulátor.

Instalace a demontáž akumulátoru

Fig.1

- Před vložením nebo demontáží akumulátoru vždy nástroj vypněte.
- Při demontáži akumulátoru je nutno během vysunování z nástroje posunout tlačítko na přední straně akumulátoru.
- Při instalaci akumulátoru vyrovnejte jazýček na akumulátoru s drážkou ve skříni a zasuňte jej na místo. Akumulátor zasunujte vždy až na doraz, dokud není zajištěn na svém místě a nezazní malé cvaknutí. Pokud není tlačítko úplně zajištěno, je na jeho horní straně vidět červená část. Zasuňte jej tak, aby nebyla vidět červená část. V opačném případě může akumulátor vypadnout a způsobit zranění vám nebo okolostojícím osobám.
- Při vkládání akumulátoru nepoužívejte příliš velkou sílu. Pokud nelze akumulátor snadno zasunout, není vkládán správně.

Seřízení patky

Fig.2

Fig.3

Jakmile pilový list ztratí svoji řeznou kapacitu na jednom místě svého břitu, přemístěte patku a takto budete moci použít ostrou a nepoužitou část ostří. Prodlouží se tak životnost pilového listu. Chcete-li přemístit patku, stiskněte tlačítko patky ve směru „A", dokud neuslyšíte cvaknutí a poté patku přemístěte, jak je ilustrováno na obrázku. Seřízení lze provádět v pěti směrech. Chcete-li patku zajistit, stiskněte tlačítko patky ve směru „B", dokud neuslyšíte cvaknutí.

Zapínání

Fig.4

⚠POZOR:

- Před vložením akumulátoru do nástroje vždy zkontrolujte správnou funkci spouště a zda se po uvolnění vrací do vypnuté polohy.
- Pokud nástroj nepoužíváte, stisknutím odjišťovacího tlačítka ze strany A zablokujte spoušť ve vypnuté poloze.

Jako prevence náhodného stisknutí spouště je k dispozici odjišťovací tlačítko.

Chcete-li nástroj spustit, zamáčkněte odjišťovací tlačítko ze strany B a stiskněte spoušť.

Rychlost nástroje se zvětšuje zvýšením tlaku vyvíjeného na spoušť. Chcete-li nástroj vypnout, uvolněte spoušť.

Po použití vždy zamáčkněte odjišťovací tlačítko ze strany A.

Rozsvícení pracovního osvětlení (u BJR181)

Fig.5

⚠POZOR:

- Nedívejte přímo do světla nebo jeho zdroje.

Světlo se rozsvítí při stisknutí spouště. Světlo zůstává zapnuté po dobu, kdy je stisknutá spoušť. Světlo automaticky zhasne 10 až 15 sekund po uvolnění spouště.

POZNÁMKA:

- K otření nečistot z čočky světla používejte suchý hadřík. Dávejte pozor, abyste čočku světla nepoškrábali, může se tím zmenšit jeho svítivost.

Háček (u BJR181)

Fig.6

⚠POZOR:

- Stisknutím odjišťovacího tlačítka ze strany A zablokujte spoušť ve vypnuté poloze. (Viz odstavec „Funkce spínače".)
- Nikdy nástroj nezavěšujte ve výšce nebo na potenciálně nestabilním povrchu.

Háček je výhodný pro dočasné pověšení nástroje.
Chcete-li použít háček, stačí jej zvednout, dokud se nezastaví v otevřené poloze.
Pokud háček nepoužíváte, sklápějte jej, dokud se s cvaknutím nezajistí v uzavřené poloze.

MONTÁŽ

⚠POZOR:

- Před prováděním libovolných prací na nástroji se vždy přesvědčte, zda je nástroj vypnutý a je odpojen jeho akumulátor.

Instalace a demontáž pilového listu

⚠POZOR:

- Vždy očistěte všechny třísky a cizí materiál přilnulý na listu, svorce listu a/nebo kluzném vodítku. V opačném případě může dojít k nedostatečnému upnutí listu a následně vážnému zranění.

Při instalaci pilového listu vždy dbejte, aby před vložením listu byla upínací páčka listu v uvolněné poloze ⍾ na izolačním krytu. Je-li upínací páčka listu v uzavřené poloze, otočte páčku ve směru šipky tak, aby se zajistila v uvolněné poloze ⍾.

Fig.7

Zasuňte pilový list co nejdále do svorky listu. Upínací páčka listu se otočí a pilový list se uchytí. Přesvědčte se, že se pilový list neuvolní, ani když se jej pokusíte vytáhnout směrem ven.

Fig.8

POZNÁMKA:

- Pokud pilový list nevložíte dostatečně hluboko, může se během provozu neočekávaně uvolnit. To může být velice nebezpečné.

Je-li páčka nastavena do polohy uvnitř nástroje, zapněte na chvíli nástroj, aby mohl list vyjít ven (viz obrázek).
Vyjměte z nástroje akumulátor.
Chcete-li uvolnit pilový list, otočte upínací páčku listu úplně ve směru šipky. Pilový list se uvolní a upínací páčka listu se zajistí v uvolněné poloze ⍾.

Fig.9

POZNÁMKA:

- Při zapínání udržujte ruce a prsty v bezpečné vzdálenosti od páčky. V opačném případě by mohlo dojít ke zranění.
- Odstraníte-li pilový list bez úplného otočení upínací páčky listu, páčku nebude možné zablokovat v uvolněné pozici⍾. V takovém případě znovu zcela otočte upínací páčku listu a potom zkontrolujte, zda je páčka zablokována v uvolněné pozici⍾.

PRÁCE

Fig.10

⚠POZOR:

- Během provozu vždy tlačte patku silně na řezaný díl. Pokud patka nebude během řezání vedena na povrchu dílu, vzniknou silné vibrace a/nebo dojde ke zkroucení a následně nebezpečnému prasknutí listu.
- Vždy noste rukavice, abyste si chránili ruce před odletujícími horkými kovovými třískami.
- Vždy používejte vhodnou ochranu očí splňující požadavky platných národních norem.
- Při řezání kovů vždy používejte vhodnou chladicí kapalinu (řezný olej). V opačném případě dojde k předčasnému opotřebení listu.

Přitlačte patku silně k povrchu řezaného dílu. Nenechejte nástroj odskakovat. Jemně přiložte pilový list k povrchu dílu. Nejdříve vyřežte vodicí drážku při nižší rychlosti. Poté v řezání pokračujte při vyšší rychlosti.

ÚDRŽBA

⚠POZOR:

- Před zahájením kontroly nebo údržby nástroje se vždy přesvědčte, zda je nástroj vypnutý a je odpojen akumulátor.

Výměna uhlíků

Fig.11

Uhlíky pravidelně vyjímejte a kontrolujte. Jsou-li opotřebené až po mezní značku, vyměňte je. Uhlíky musí být čisté a musí volně zapadat do svých držáků. Oba uhlíky je třeba vyměňovat současně. Používejte výhradně stejné uhlíky.
Pomocí šroubováku odšroubujte víčka uhlíků. Vyjměte opotřebené uhlíky, vložte nové a zašroubujte víčka nazpět.

Fig.12

Kvůli zachování BEZPEČNOSTI a SPOLEHLIVOSTI výrobku musí být opravy a veškerá další údržba či seřizování prováděny autorizovanými servisními středisky firmy Makita a s použitím náhradních dílů Makita.

PŘÍSLUŠENSTVÍ

⚠POZOR:

- Pro váš nástroj Makita, popsaný v tomto návodu, doporučujeme používat toto příslušenství a nástavce. Při použití jiného příslušenství či nástavců může hrozit nebezpečí zranění osob. Příslušenství a nástavce lze používat pouze pro jejich stanovené účely.

Potřebujete-li bližší informace ohledně tohoto příslušenství, obraťte se na vaše místní servisní středisko firmy Makita.

- Pilové listy pro pily ocasky
- Různé typy originálních akumulátorů a nabíječek Makita
- Plastový kufřík

Makita Corporation Anjo, Aichi, Japan

884648C977